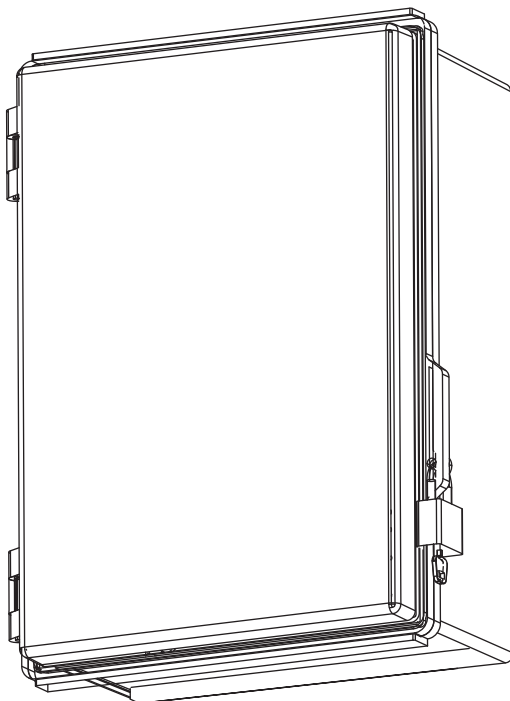


---

## Sicurbox

UK  
CA C E



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

*Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance.*

*Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.*

*Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.*

*Keep this instruction booklet in a safe place.*

*Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice.*

*La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.*

*Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.*

*Conservar toujours ce livret d'instructions.*

*Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.*

*Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.*

*Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.*

*Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.*

*Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto.*

*Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.*

*Conservar este manual de instrucciones.*

## Indice

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Informazioni generali    | 3  |
| Descrizione del prodotto | 4  |
| Conformità d'uso         | 5  |
| Sicurezza/Avvertenze     | 6  |
| Applicazioni tipiche     | 6  |
| Collegamenti elettrici   | 7  |
| Funzionamento            | 8  |
| Utilizzo                 | 8  |
| Smaltimento              | 15 |

## Table of Contents

|                        |    |
|------------------------|----|
| General information    | 16 |
| Product description    | 17 |
| Compliance             | 18 |
| Safety/Warnings        | 19 |
| Typical applications   | 19 |
| Electrical connections | 20 |
| Operation              | 21 |
| Use                    | 21 |
| Disposal               | 28 |

## Index

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Informations générales   | 29 |
| Description du produit   | 30 |
| Conformité d'utilisation | 31 |
| Sécurité/Avertissements  | 32 |
| Applications typiques    | 32 |
| Branchements électriques | 33 |
| Fonctionnement           | 34 |
| Utilisation              | 34 |
| Elimination              | 41 |

## Inhaltsverzeichnis

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Allgemeine Informationen | 42 |
| Produktbeschreibung      | 43 |
| Beachtung                | 44 |
| Sicherheit/Warnungen     | 45 |
| Typische Anwendungen     | 45 |
| Elektroanschlüsse        | 46 |
| Betrieb                  | 47 |
| Verwendung               | 47 |
| Entsorgung               | 54 |

## Índice

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Información general      | 55 |
| Descripción del producto | 56 |
| Conformidad              | 57 |
| Seguridad/advertencias   | 58 |
| Aplicaciones típicas     | 58 |
| Conexiones eléctricas    | 59 |
| Funcionamiento           | 60 |
| Uso                      | 60 |
| Eliminación              | 67 |

IT

EN

FR

DE

ES

## Informazioni generali

### Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

#### **Obbligo**



Obbligo generico



Obbligatorio leggere le istruzioni



Rivolgersi a personale professionalmente qualificato

#### **Divieto**



Divieto generico

#### **Pericolo**



Pericolo generico

### Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto

Vortice Spa non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

## Descrizione del prodotto

Sicurbox è una centralina con display LCD che permette il controllo di fino a due CA-RM ES / CA-RM RF ES collegati; essa è posizionata all'interno di un apposito involucro con serratura, predisposto per installazione a parete e concepito per limitare l'accesso a persone non qualificate / autorizzate.

La centralina permette:

- l'impostazione indipendente, all'atto dell'installazione, della velocità di rotazione di fino a 2 ventilatori;
- il controllo della corretta alimentazione del sistema;
- il monitoraggio (attraverso letture dei segnali delle rispettive tachimetriche) del regolare funzionamento dei ventilatori;
- la programmazione, su base oraria e scala settimanale, del funzionamento di fino a 2 ventilatori;
- la regolarità del flusso d'aria estratto (se presente il flussostato opzionale).
- il monitoraggio di eventuali malfunzionamenti del sistema.

Per i dettagli sulle funzioni della centralina vedere il paragrafo Funzionamento.

### Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

## Sicurezza/Avvertenze



- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa.



- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.

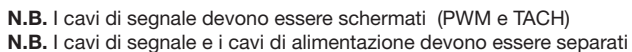


- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire qualsiasi rischio.
- L'involucro di Sicurbox non ha protezione all'acqua e alla polvere (grado di protezione IP00), per cui la centralina deve essere installata al coperto.



## Applicazioni tipiche

L'apparecchio è concepito per l'impostazione iniziale, la gestione e il monitoraggio di fino a due apparecchi della serie CA-RM ES e CA-RM RF ES (specificamente progettati per la mitigazione del radon) e dei sistemi di controllo forniti in opzione.



## Funzionamento

L'apparecchio ha un funzionamento in continuo e consente due velocità di ventilazione diverse su due motoventilatori in serie. Il funzionamento dell'apparecchio consente di aspirare il radon dai locali, specialmente quelli interrati o a contatto col terreno, fonte principale dell'emissione del gas.

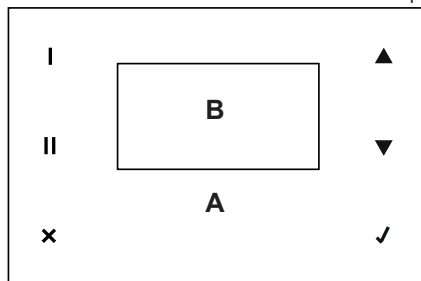
## Utilizzo

**N.B.**

**L'utilizzo del pannello comandi è riservato solo ed esclusivamente all'Installatore.**

### GENERALITA'

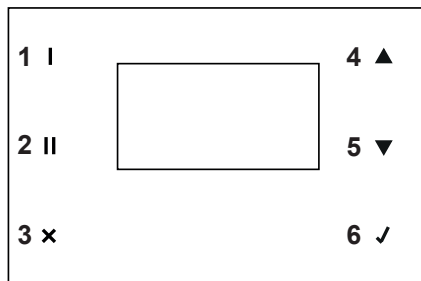
Tutte le funzioni sono controllabili tramite un pannello comandi dotato di schermo touch:



**A:** area touch

**B:** area display

### SIGNIFICATO DELLE ICONE/TASTI DELL'AREA TOUCH



- 1 I** : visualizzazione 1 (data e ora);
- 2 II** : visualizzazione 2 (velocità ventil. 1 e ventil. 2);
- 3 x** : uscire senza salvare e tornare alla pagina precedente;
- 4 ▲** : RUN (accensione motoventilatori); spostare il cursore sulla riga soprastante; incrementare il valore;
- 5 ▼** : STOP (spegnimento motoventilatori); spostare il cursore sulla riga sottostante; decrementare il valore;
- 6 ✓** : confermare la scelta corrente e passare alla pagina successiva con salvataggio dei dati; visualizzare Main Menu.

### FUNZIONI PANNELLO COMANDI

#### Schermata iniziale

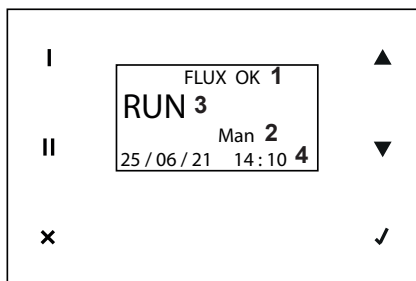
Alla prima attivazione, a cura dell'installatore, il display visualizza la schermata iniziale.

I campi **1** e **2** sono gestiti dal sistema e descrivono le condizioni attuali di funzionamento:

**1** funzionamento con flussostato attivo o inattivo (FLUX OK / —);

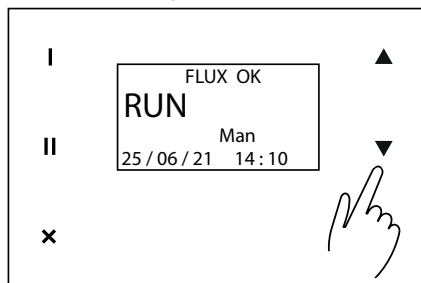
**2** funzionamento in modalità manuale o programmata (Man / Prog).

I campi **3** e **4** sono gestiti dall'utente con le azioni descritte nel seguito.

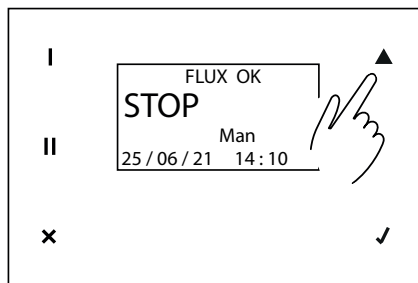




3 E' possibile spegnere o accendere i motoventilatori:

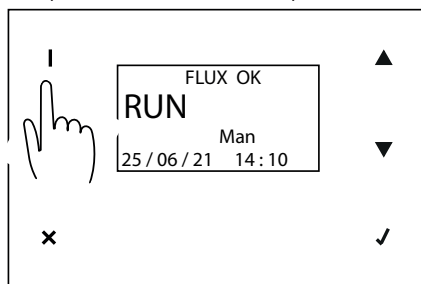


▼ Spegnimento

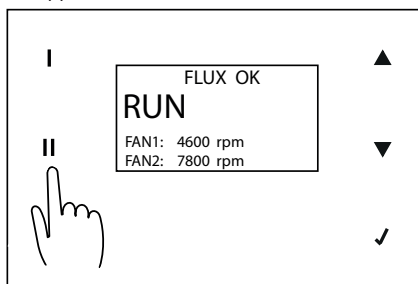


▲ Accensione

4 E' possibile visualizzare nella parte bassa del display data e ora oppure le velocità dei motoventilatori:



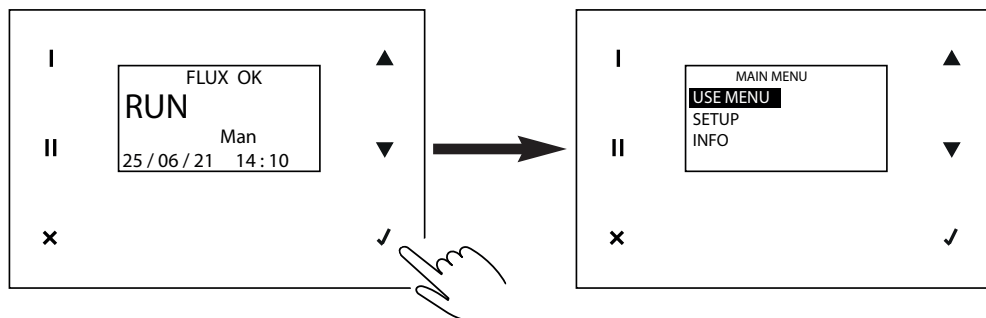
I Data e ora



II Velocità dei motoventilatori

## Menu principale

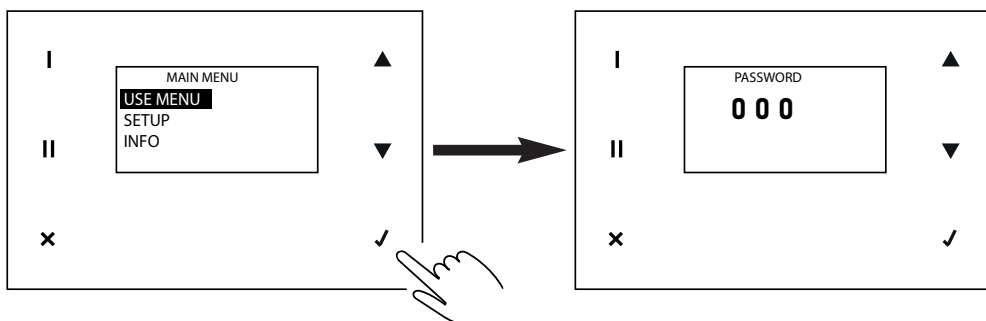
Tutte le altre funzioni sono raggiungibili a partire da un menu principale, che si può visualizzare premendo ✓ nella schermata iniziale.



## USE MENU

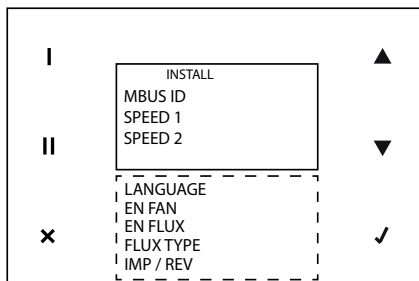
Con questa opzione e tramite l'immissione di password nella schermata successiva si può accedere ai menu seguenti:

- password 023
- password 013



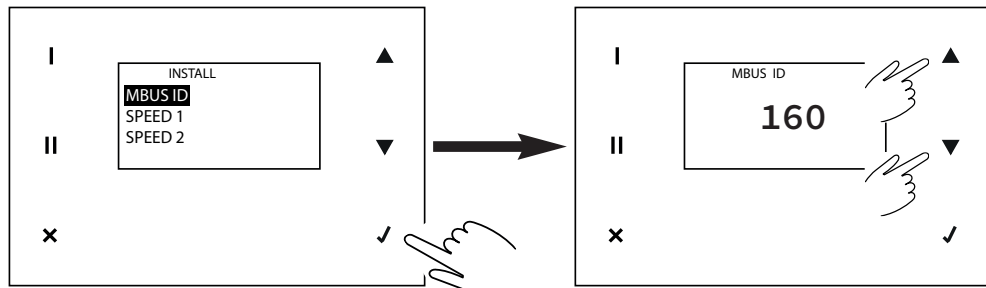
## Impostazioni dell'installatore

Il menu dell'installatore presenta le seguenti opzioni:



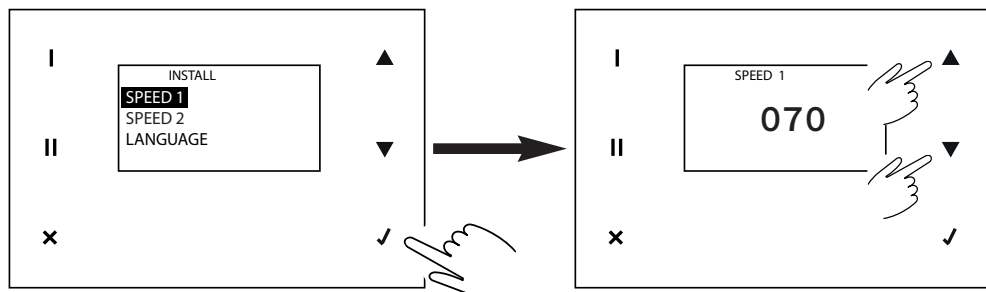
## MBUS ID

Impostazione dell'indirizzo MODBUS del pannello comandi



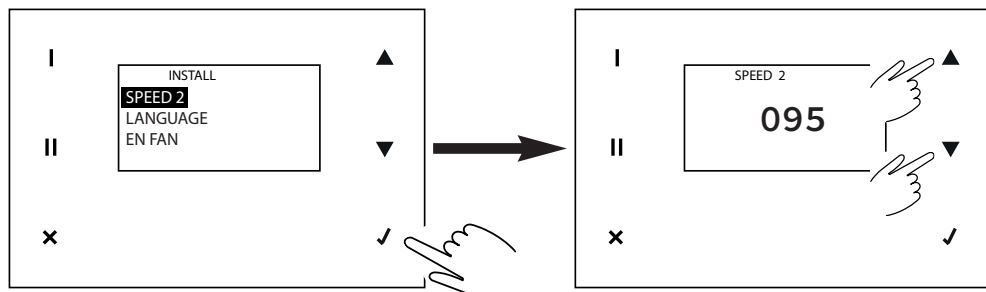
## SPEED 1

Impostazione della velocità del motoventilatore 1



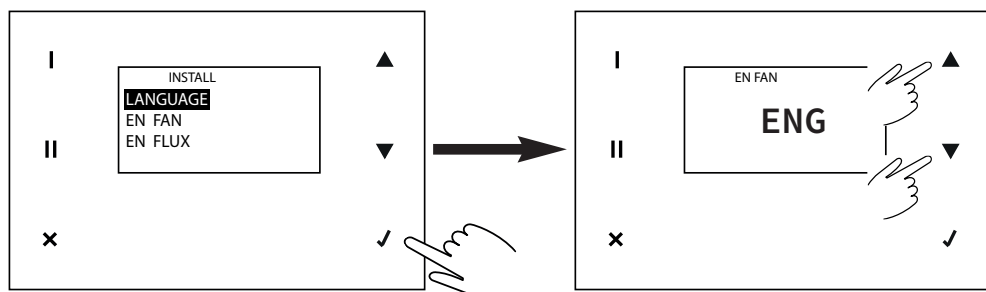
## SPEED 2

Impostazione della velocità del motoventilatore 2



## LANGUAGE

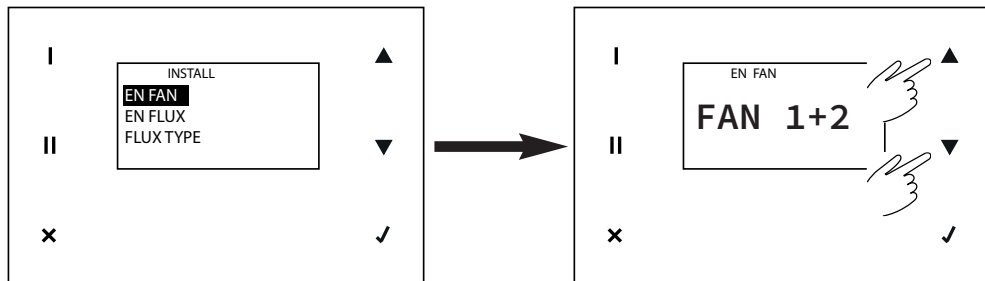
Impostazione della lingua nei testi dei menu



# ITALIANO

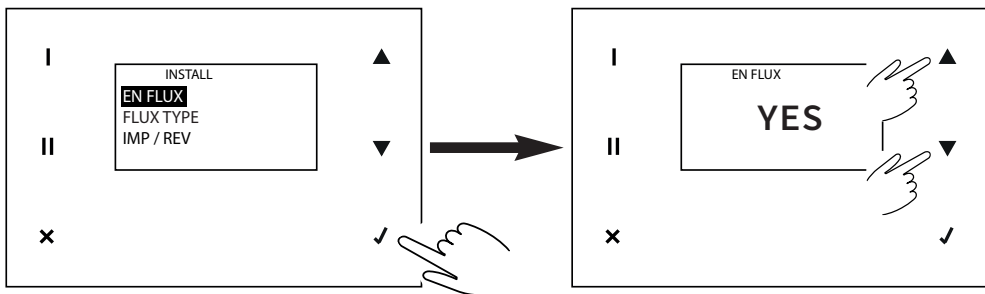
## EN FAN

Attivazione dei motoventilatori. Sono possibile le combinazioni: solo 1, solo 2, 1+2.



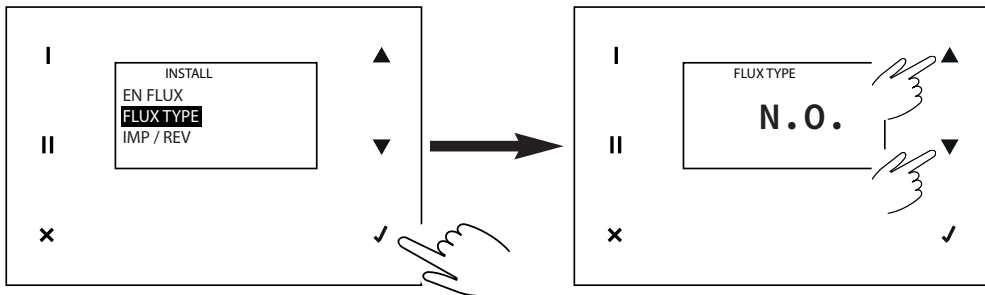
## EN FLUX

Attivazione del flussostato.



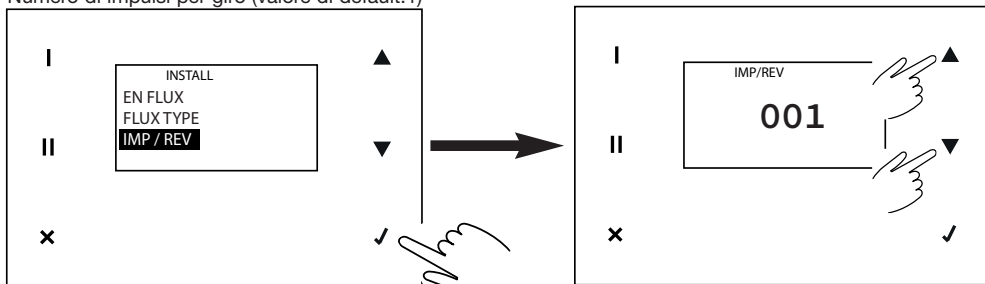
## FLUX TYPE

Tipo di flussostato. Esistono in commercio flussostati "Normalmente Aperti" (N.O.) e "Normalmente Chiusi" (N.C.)



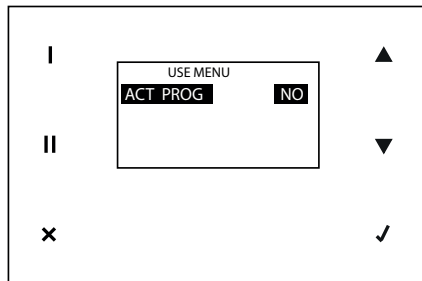
## IMP / REV

Numero di impulsi per giro (valore di default:1)



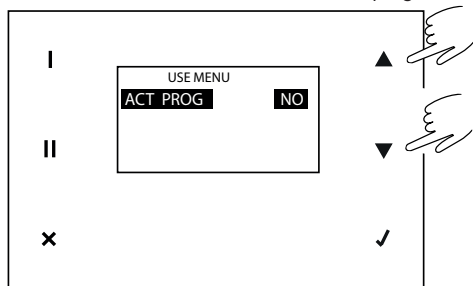
## Impostazioni dell'utente

Il menu dell'utente presenta le seguenti opzioni:



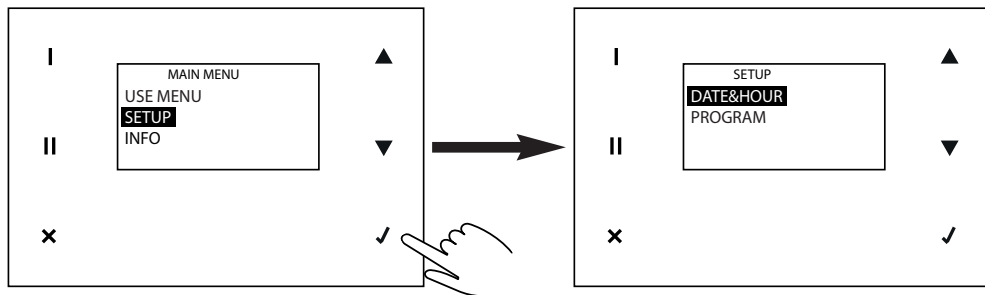
### ACT PROG

Attivazione del funzionamento mediante programmazione (vedi più avanti).



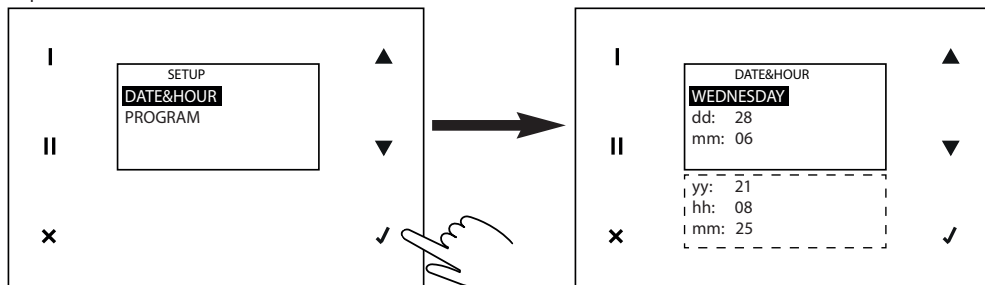
## SETUP

Con questa opzione si può accedere alle funzioni di programmazione del funzionamento dell'apparecchio.



### DATE&HOUR

Impostazione di data e ora del sistema



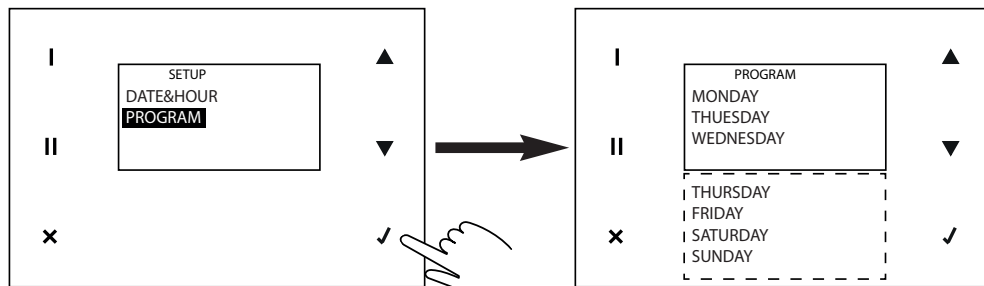
# ITALIANO

E' possibile impostare il giorno della settimana, la data nel formato dd/mm/yy, l'ora nel formato hh:mm, utilizzando i consueti tasti ▲, ▼, ✓.

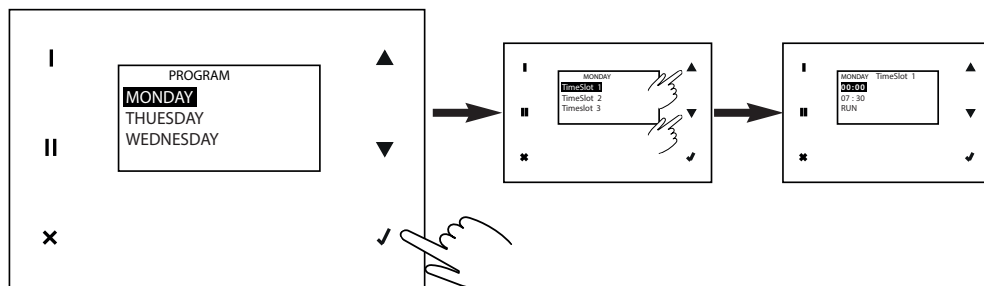
## PROGRAM

Programmazione su base oraria e scala settimanale di due ventilatori. Possono essere programmate 3 fasce temporali al giorno, utilizzando i consueti tasti ▲, ▼, ✓.

Per ogni fascia è possibile indicare se i ventilatori devono essere accesi (RUN) o spenti (STOP).



## MONDAY ÷ SUNDAY



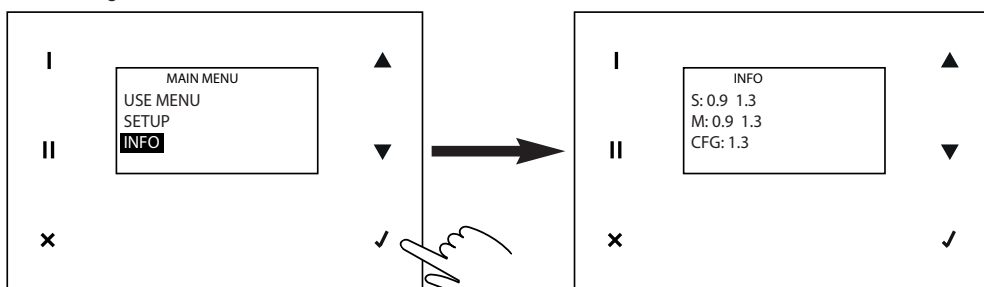
## INFO

Con questa opzione si possono visualizzare le seguenti informazioni di sistema:

hmi;

firmware scheda;

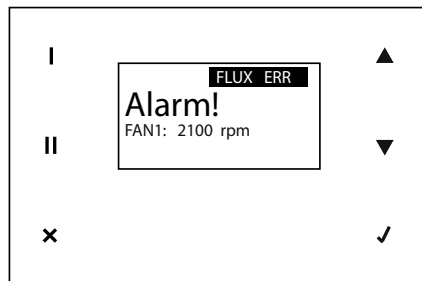
file di configurazione.



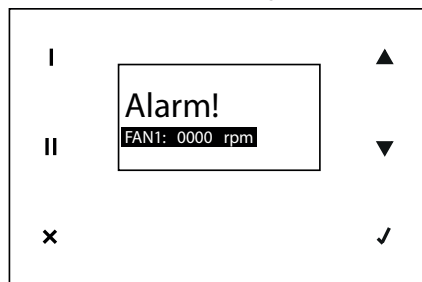
## Segnalazioni di errore

Due anomalie (vedi sotto) possono generare segnalazioni di errore, con un messaggio sul pannello ed un allarme su una sirena remota (opzionale). Le situazioni hanno un reset automatico del funzionamento dell'apparecchio quando il problema che le ha generate viene risolto.

FLUX ERR (mancanza di flusso per perdita o ostruzione)



FAN ERR (motore fermo per guasto)



## Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere conferito ad una impresa specializzata sia per il trasporto che per il trattamento. Tale impresa si occuperà dello smaltimento dei diversi materiali che compongono il prodotto ed il loro successivo corretto riciclaggio.



In alternativa, il produttore dell'apparecchio è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

## General information

### Description of the symbols

#### **Obligation**



Generic obligation



Reading the instructions is mandatory



Contact a professionally qualified electrician

#### **Prohibition**



Generic prohibition

#### **Danger**



Generic danger

### Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully

Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.



## Product description

Sicurbox is a control unit with LCD display that allows the control of up to two connected CA-RM ES / CA-RM RF ES. It is positioned inside a special lockable enclosure, designed for wall installation and conceived to limit access to unqualified/authorised persons. The control unit allows:

- independent setting at installation of the rotation speed of up to 2 fans;
- control of the correct system power supply;
- monitoring of regular operation of the fans (through readings of the respective tachometer signals);
- programming of the operation of up to 2 fans, on an hourly basis and on a weekly scale;
- regularity of the extracted air flow (if the optional flow switch is present);
- monitoring of any system malfunctions.

For details of the control unit functions, see the Operation paragraph.

### **Compliance**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

## Safety/Warnings



- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised Vortice service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.
- If the appliance malfunctions and/or develops a fault, contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications. 
- The electrical specifications correspond to the ones on the rating label.



- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.

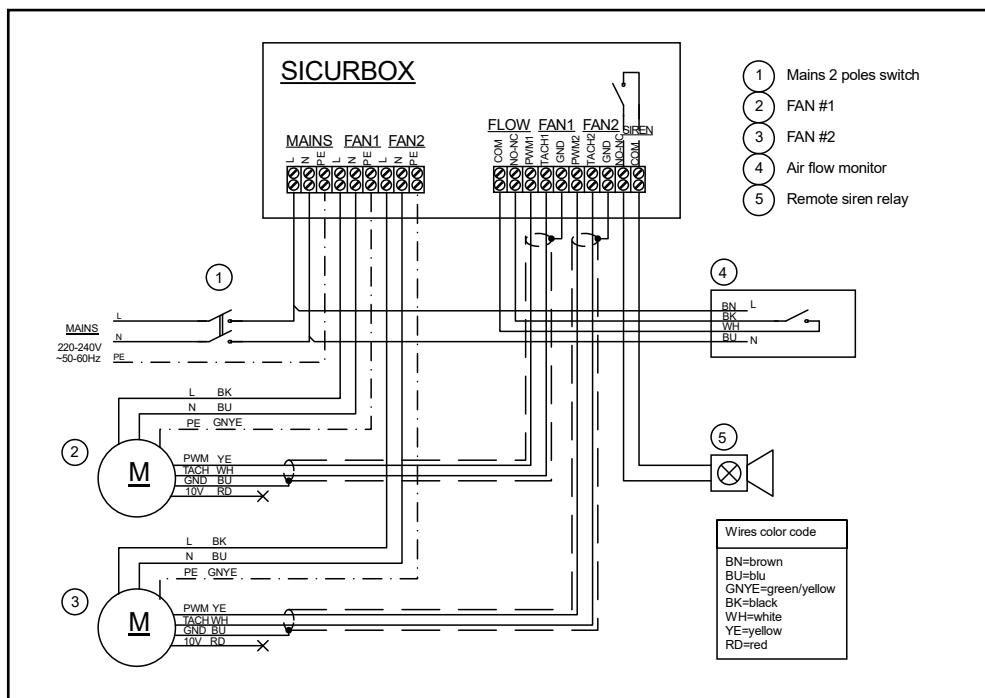


- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
  - never touch appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- If the power cord becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.
- The Sicurbox casing does not have protection against water and dust (IP00 degree of protection), so the control unit must be installed indoors. 

## Typical applications

The device is designed for the initial set-up, management and monitoring of up to two units of the CA-RM ES and CA-RM RF ES series (specifically designed for radon mitigation) and of the control systems supplied as options.

## Electrical connections



**NOTE:** Signal cables must be shielded (PWM e TACH)

**NOTE:** Signal cables and power cables must be separated

## Operation

The device operates continuously and allows two different ventilation speeds on two motorised fans in series. Device operation allows radon to be extracted from rooms, especially those underground or in contact with the ground, the main source of gas emission.

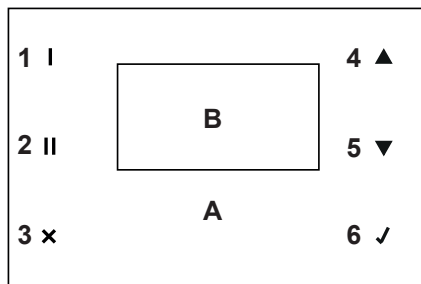
## Use

**N.B.**

**Use of the control panel is reserved exclusively for the installer.**

### GENERAL

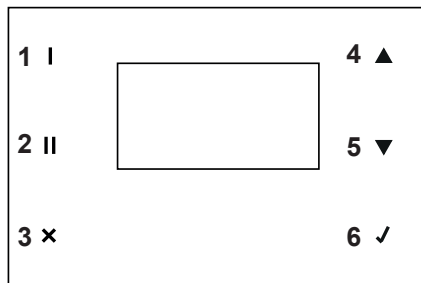
All functions can be controlled via the control panel equipped with touch screen:



**A:** touch area

**B:** display area

### MEANING OF ICONS/BUTTONS IN THE TOUCH AREA



- 1 I** : Display 1 (date and hour)
- 2 II** : Display 2 (fan 1 and fan 2 speed)
- 3 x** : Exit without saving and return to the previous page
- 4 ▲** : RUN (fan start-up); move the cursor to the line above; increase the value
- 5 ▼** : STOP (fan shut-down); move the cursor to the line below; decrease the value
- 6 ✓** : To confirm the current choice and go to the next page with saving of current data; Main Menu display

### CONTROL PANEL FUNCTIONS

#### Home screen

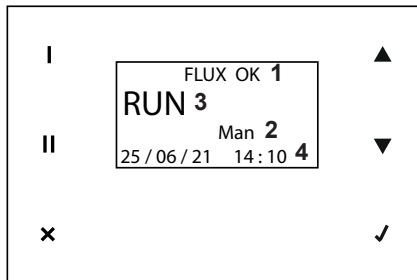
When first activated by the installer, the display shows the home screen.

Fields 1 and 2 are managed by the system and describe the current operating conditions:

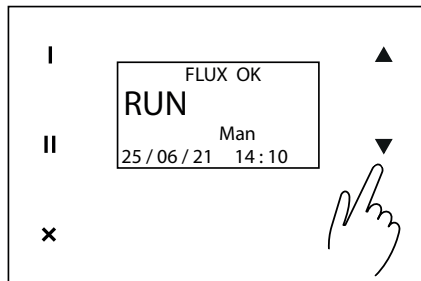
**1** Operation with flow switch on or off (FLUX OK / —)

**2** Operation in manual or programmed mode (Man / Prog).

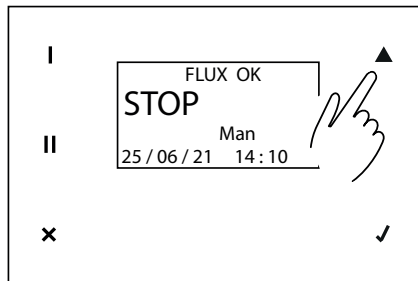
Fields 3 and 4 are managed by the user with the actions described below.



3 It is possible to switch the fans off or on:

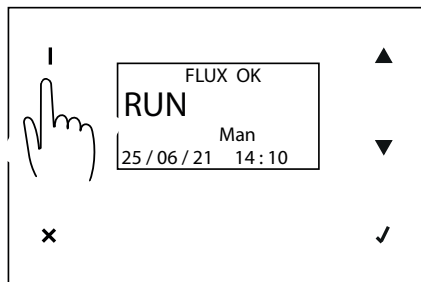


▼ Stop

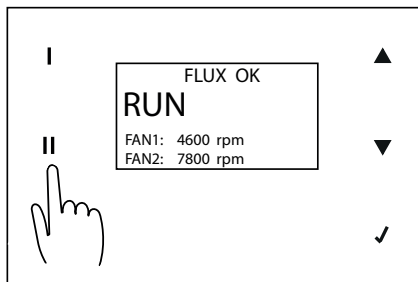


▲ Run

4 It is possible to view the date and hour or the fan speeds in the lower part of the display:



I Date and hour

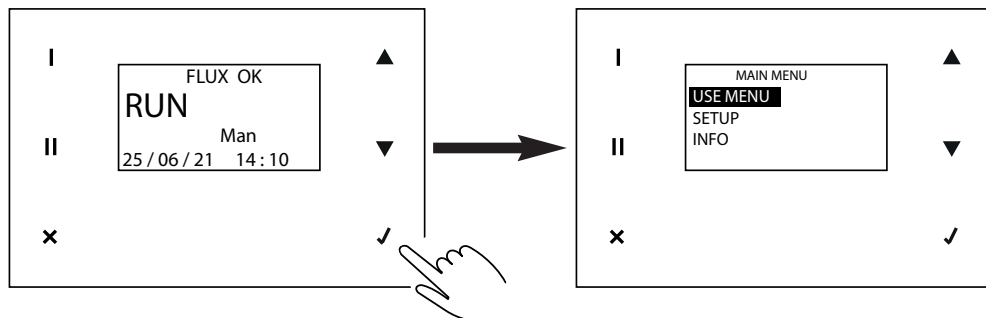


II Fan speed

# ENGLISH

## Main Menu

All other functions can be reached from the main menu, which can be displayed by pressing ✓ on the home screen.

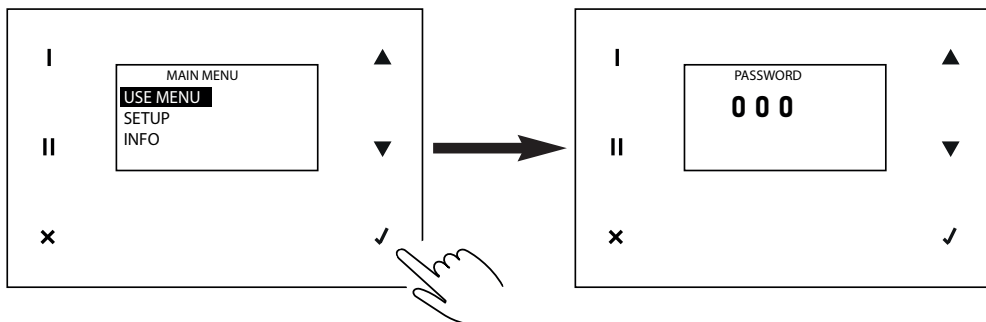


## USE MENU

With this option and by entering the password on the next screen, you can access installer and user settings.

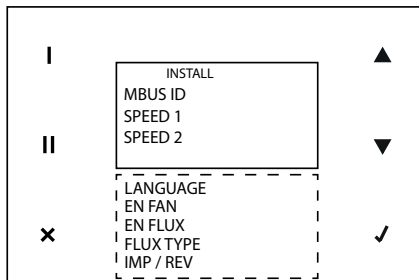
Installer settings: password 023

User settings: password 013



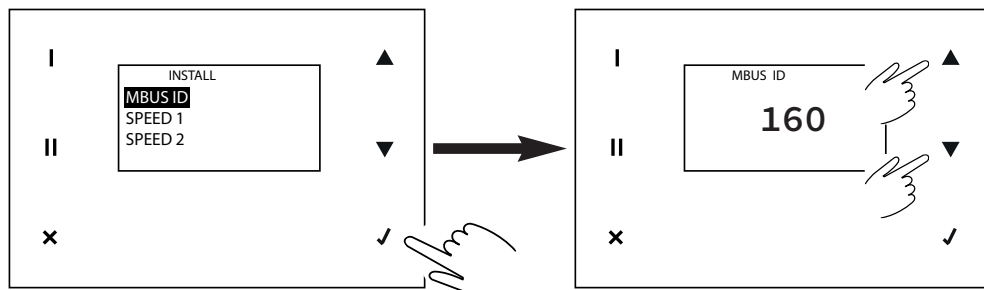
## Installer settings

The Installer menu offers the following options:



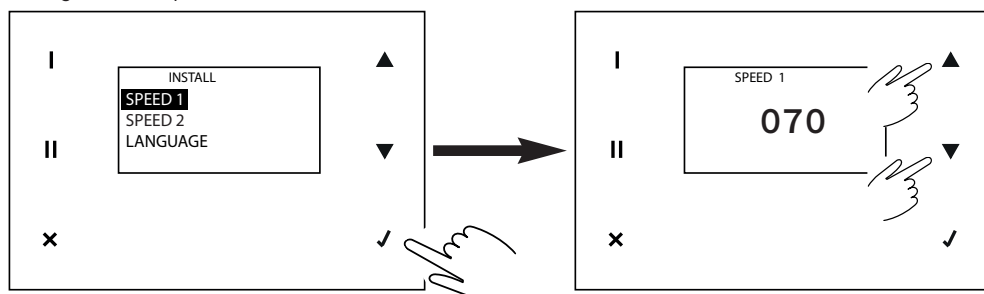
## MBUS ID

Setting the control panel MODBUS address



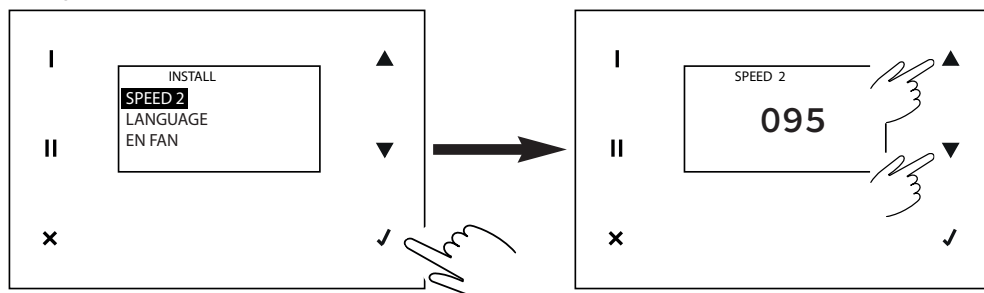
## SPEED 1

Setting the fan 1 speed



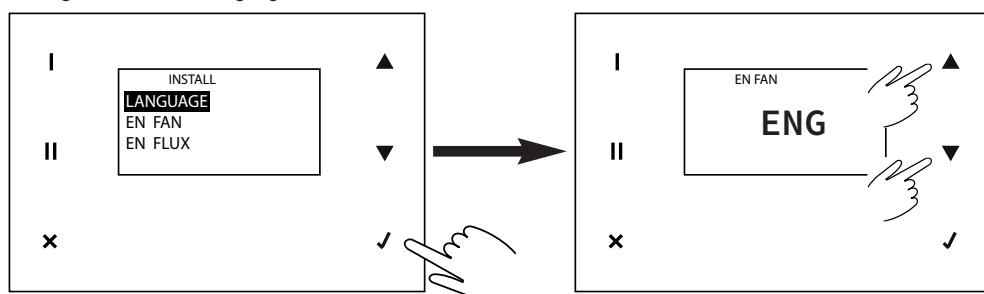
## SPEED 2

Setting the fan 2 speed



## LANGUAGE

Setting the menu text language

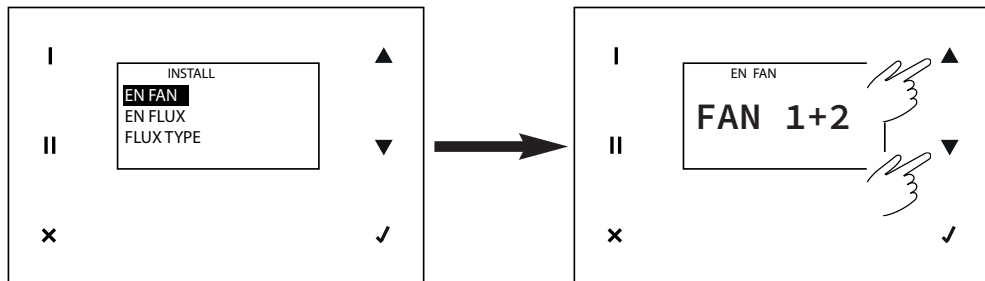




# ENGLISH

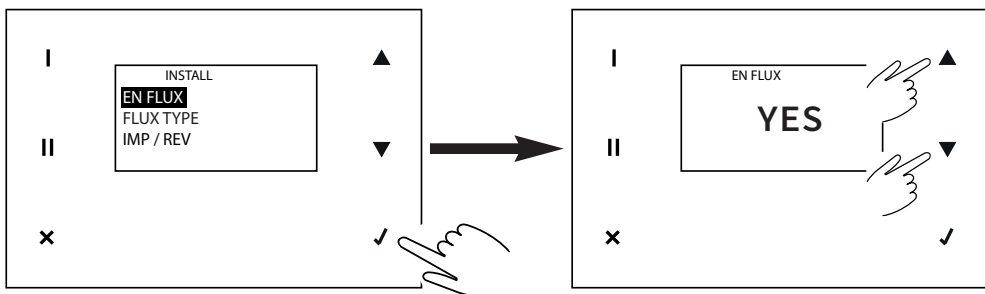
## EN FAN

Motor fan activation. Possible combinations: only 1, only 2, 1+2.



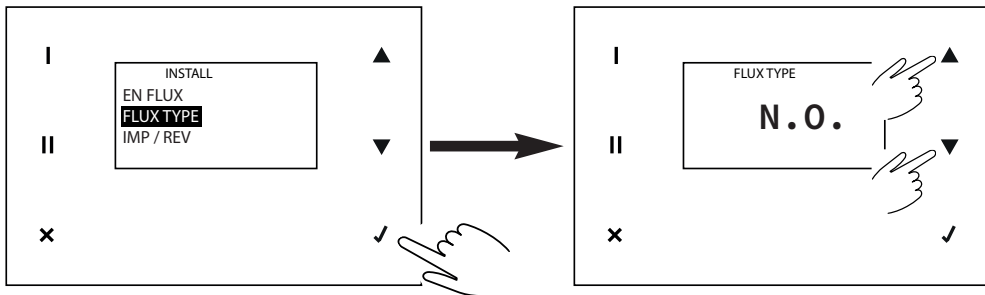
## EN FLUX

Flow switch activation



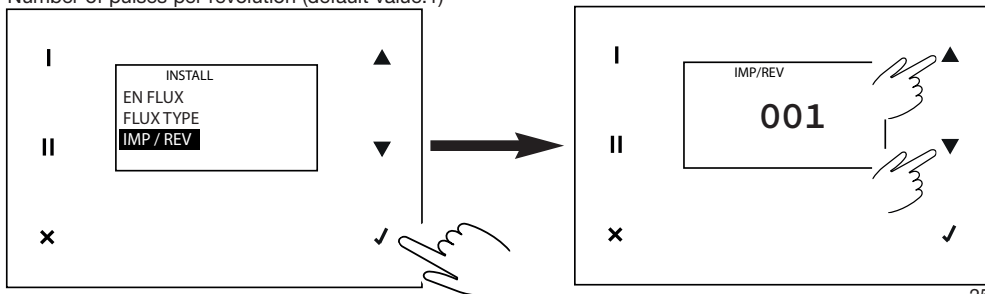
## FLUX TYPE

Flow switch type. "Normally Open" (N.O.) and "Normally Closed" (N.C.) flow switches are commercially available



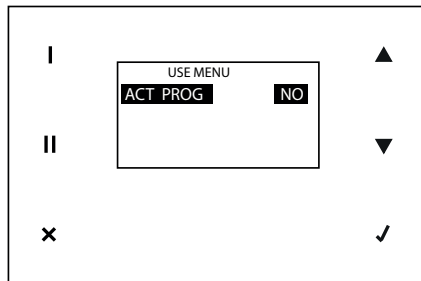
## IMP / REV

Number of pulses per revolution (default value:1)



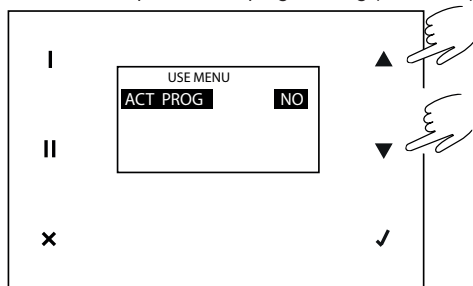
## User settings

The user menu offers the following options:



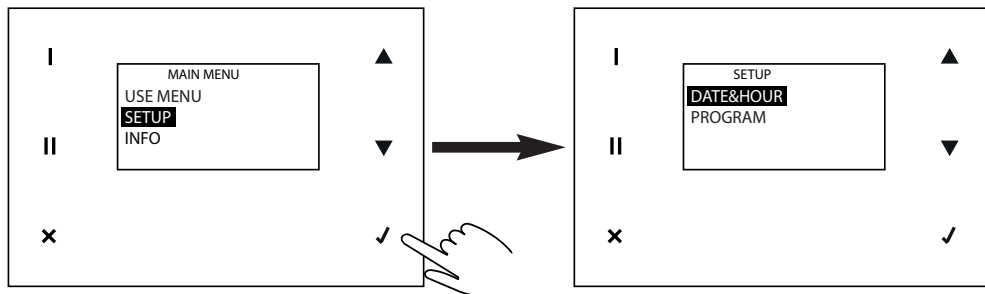
## ACT PROG

Activation of operation via programming (see below).



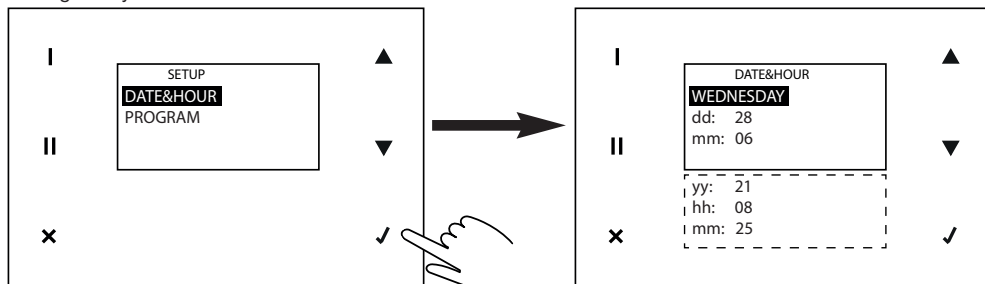
## SETUP

This option can be used to access the functions for programming device operation.



## DATE&HOUR

Setting the system date and time



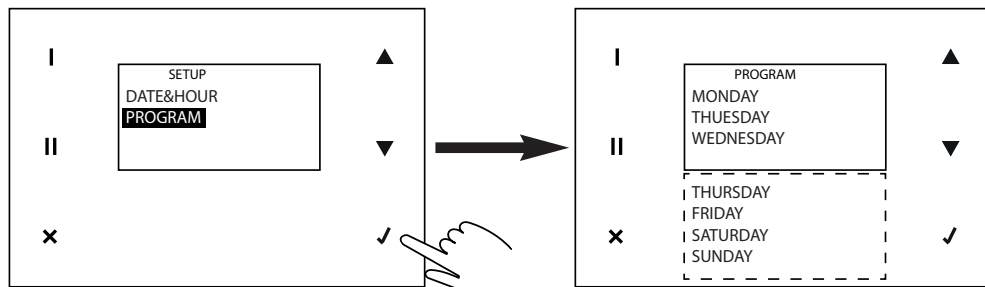
## ENGLISH

It is possible to set the day of the week, the date in the format dd/mm/yy, and the time in the format hh:mm, using the keys ▲, ▼, ✓.

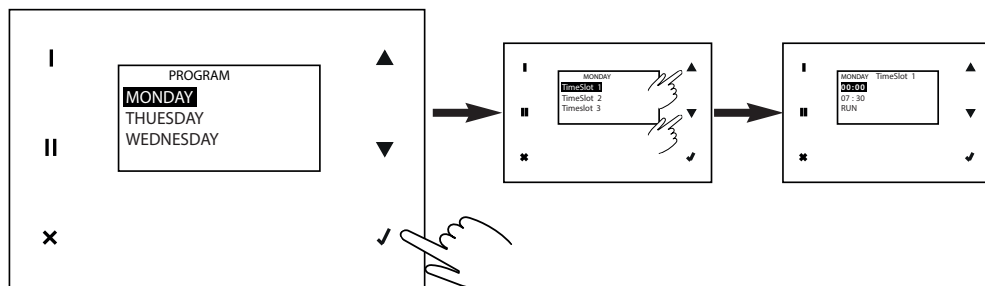
### PROGRAM

Hourly and weekly programming of two fans. 3 time slots can be programmed per day, using the keys ▲, ▼, ✓.

For each time slot, it is possible to indicate whether the fans should be switched on (RUN) or off (STOP).



### MONDAY ÷ SUNDAY



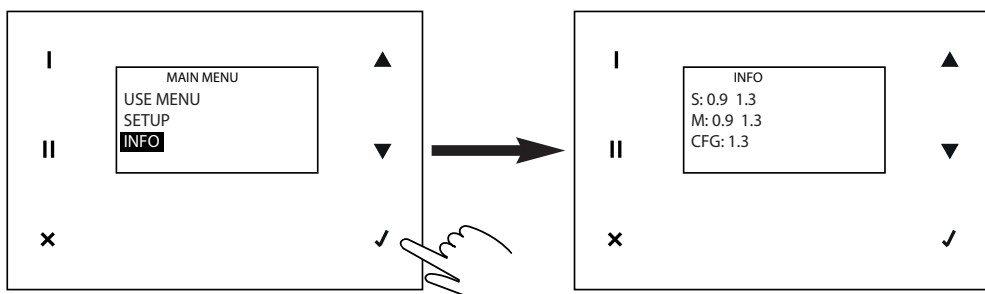
### INFO

The following system information can be viewed with this option:

HMI

Board firmware

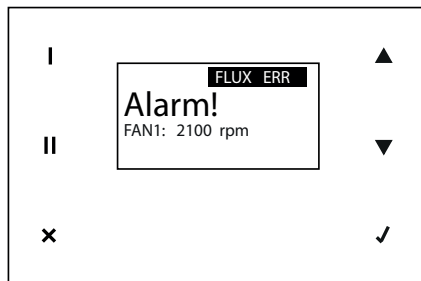
Configuration files



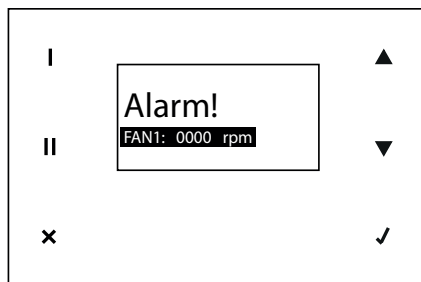
## Error signals

Two anomalies (see below) can generate error signals, with one message on the panel and an alarm on a remote siren (optional). The situations allow an automatic reset of unit operation when the problem that generated them is resolved.

FLUX ERR (lack of flow due to leakage or obstruction)



FAN ERR (motor stopped due to failure)



## Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its useful life, the product must be taken to a specialised company for transport and treatment. This company will take care of the disposal of the various materials making up the product and their subsequent proper recycling.



Alternatively, the manufacturer of the appliance is obliged to take back the product to be disposed of in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

## Informations générales

### Description des symboles utilisés dans le manuel

#### Obligation



Obligation générique



Il est obligatoire de lire les instructions



Contacter du personnel professionnellement qualifié

#### Interdiction



Interdiction générique

#### Danger



Danger générique

### Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice

La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

## Description du produit

Sicurbox est une centrale à écran LCD qui permet de contrôler jusqu'à deux CA-RM ES/CA-RM RF ES branchés; elle est placée à l'intérieur d'une enveloppe avec serrure, prévue pour une installation murale et conçue pour limiter l'accès aux personnes non qualifiées/autorisées. La centrale permet:

- le réglage indépendant, au moment de l'installation, de la vitesse de rotation jusqu'à 2 ventilateurs;
- le contrôle de l'alimentation correcte du système;
- la surveillance (grâce à la lecture des signaux des tachymètres correspondants) du fonctionnement normal des ventilateurs;
- la programmation, sur base horaire et échelle hebdomadaire, du fonctionnement de max 2 ventilateurs;
- la régularité du flux d'air extrait (si présent le fluxostat en option);
- la surveillance d'éventuels dysfonctionnements du système.

Pour les détails sur les fonctions de la centrale, voir le paragraphe Fonctionnement.

## Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

## Sécurité/Avertissements



- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité; en cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé Vortice. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé Vortice et faire le demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales Vortice.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Les données du réseau électrique doivent être conformes avec les données indiquées sur la plaque signalétique située sur le côté de l'unité.



- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction différente que celle exposée dans ce livret.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.



- L'utilisation de n'importe quel appareil électrique implique de se conformer à certaines règles fondamentales, parmi lesquelles:
  - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
  - ne pas le toucher avec les pieds nus;
  - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique, ou par une personne ayant la qualification requise, afin d'éviter tout risque.
- Le boîtier Sicurbox n'est pas protégé contre l'eau et la poussière (degré de protection IP00), la centrale doit donc être installée à l'intérieur.

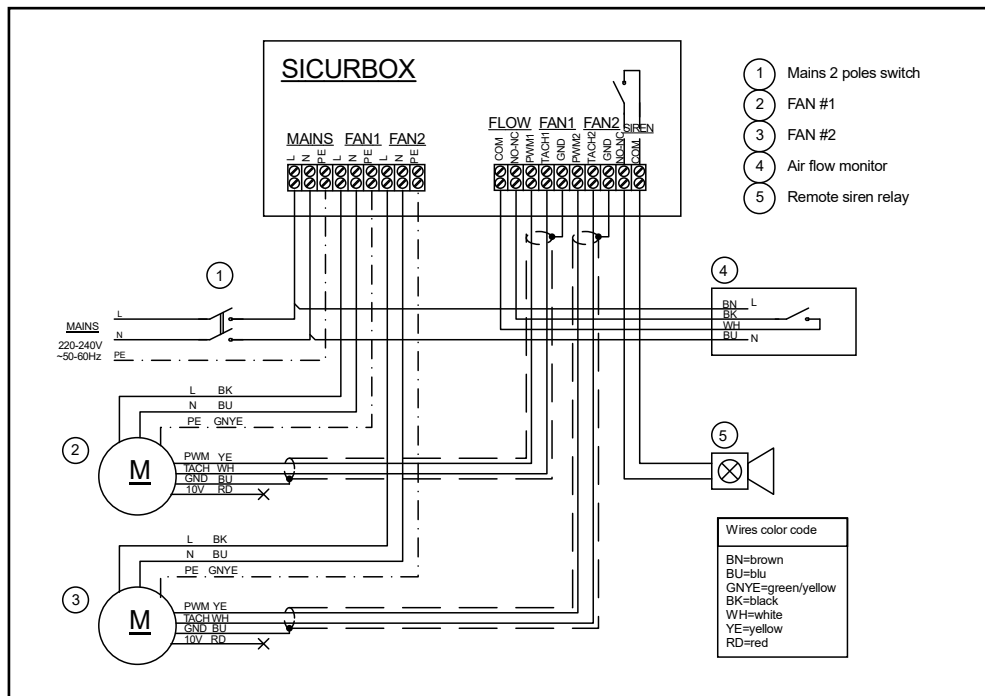


## Applications typiques

L'appareil est conçu pour le réglage initial, la gestion et la surveillance de max deux appareils de la série CA-RM ES et CA-RM RF ES (spécialement conçus pour l'élimination du radon) et des systèmes de contrôle fournis en option.



## Branchements électriques



**REMARQUE:** Les câbles de signal doivent être blindés (PWM e TACH)

**REMARQUE:** Les câbles de signal et les câbles d'alimentation doivent être séparés

## Fonctionnement

L'appareil a un fonctionnement en continu et présente deux vitesses de ventilation différentes sur deux motoventilateurs en série. Le fonctionnement de l'appareil permet d'aspirer le radon des pièces, en particulier celles enterrées ou en contact avec le terrain, source principale de l'émission du gaz.

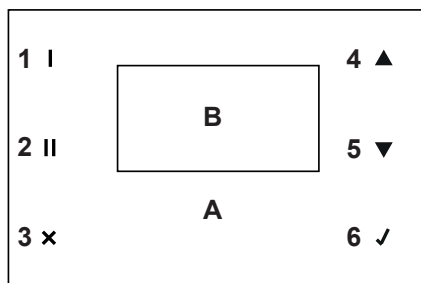
## Utilisation

**N.B.**

L'utilisation du panneau de commande est réservée exclusivement à l'installateur.

### GÉNÉRALITÉS

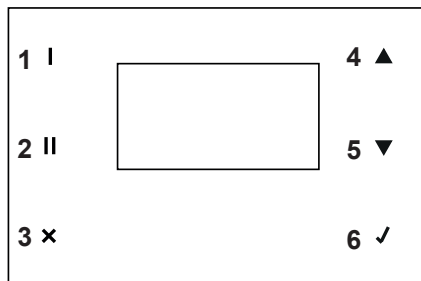
Toutes les fonctions peuvent être contrôlées au moyen d'un clavier de commande doté d'écran tactile:



**A:** zone tactile

**B:** zone écran

### SIGNIFICATION DES ICÔNES/TOUCHES DE LA ZONE TACTILE



- 1 |** : visualisation 1 (date et heure);
- 2 ||** : visualisation 2 (vitesse ventil. 1 et ventil. 2);
- 3 x** : sortir sans enregistrer et revenir à la page précédente;
- 4 ▲** : RUN (allumage motoventilateurs); déplacer le curseur sur la ligne du dessus; augmenter la valeur;
- 5 ▼** : STOP (arrêt motoventilateurs); déplacer le curseur sur la ligne du dessous; diminuer la valeur;
- 6 ✓** : confirmer le choix en cours et passer à la page suivante avec enregistrement des données; visualiser le menu principal.

### FONCTIONS CLAVIER DE COMMANDES

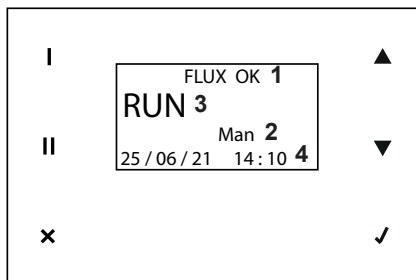
#### Page-écran initiale

À la première activation, effectuée par l'installateur, l'écran affiche la page-écran initiale.

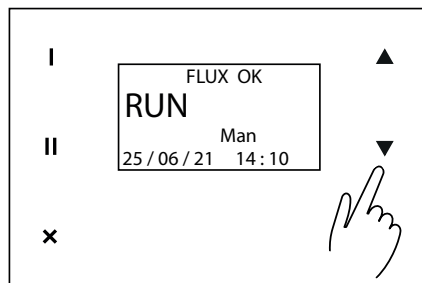
Les champs 1 et 2 sont gérés par le système et décrivent les conditions actuelles de fonctionnement:

**1** fonctionnement avec fluxostat actif ou inactif (FLUX OK / —);  
**2** fonctionnement en modalité manuelle ou programmée (Man/Prog).

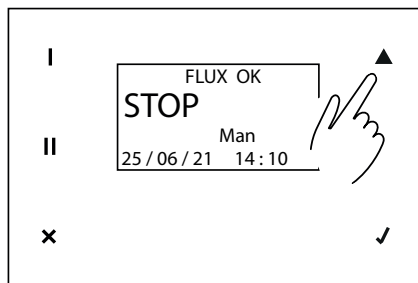
Les champs 3 et 4 sont gérés par l'utilisateur avec les actions décrites ci-dessous.



3 il est possible d'éteindre ou d'allumer les motoventilateurs:

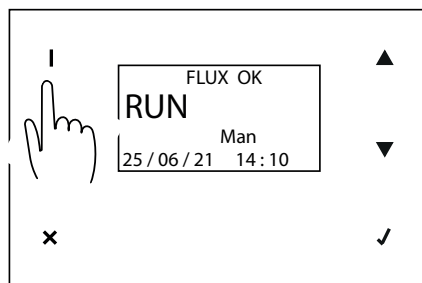


▼ Spegnimento

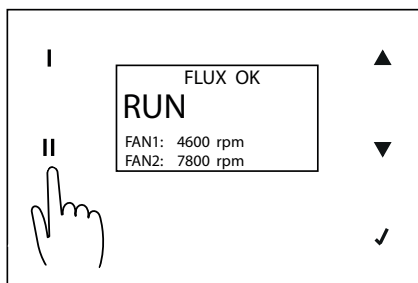


▲ Accensione

4 Il est possible de visualiser dans la partie basse de l'écran date et heure ou bien la vitesse des motoventilateurs:



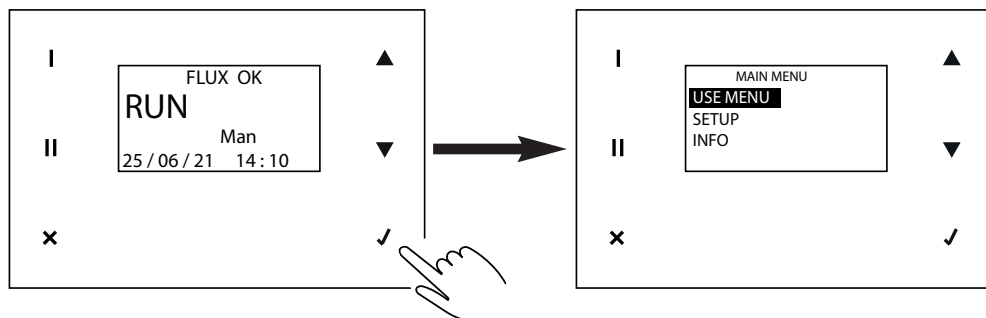
I Data e ora



II Velocità dei motoventilatori

## Menu principal

Toutes les autres fonctions peuvent être activées sur le menu principal, qui peut être visualisé en appuyant ✓ sur la page initiale.

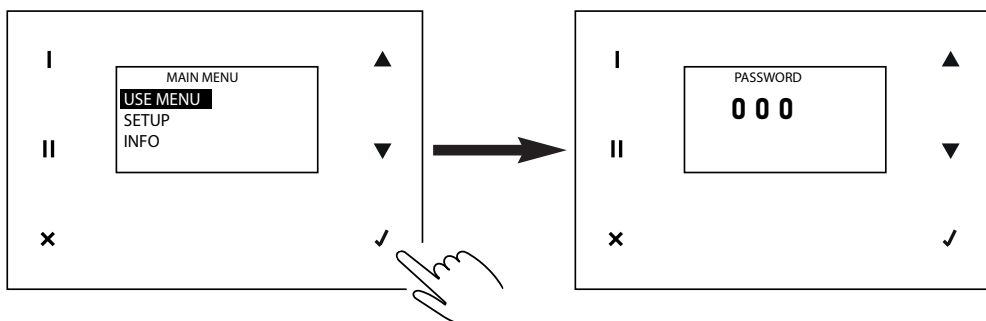


## USE MENU

Avec cette option, et en insérant un mot de passe sur la page d'écran successive, on peut accéder aux programmations de compétence de l'installateur et de l'utilisateur.

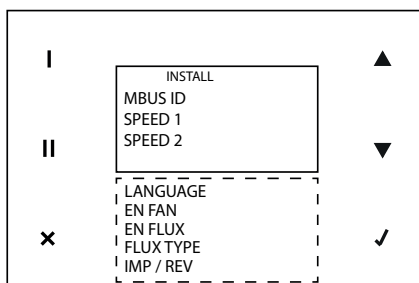
Programmations de l'installateur: mot de passe 023

Programmations de l'utilisateur: mot de passe 013



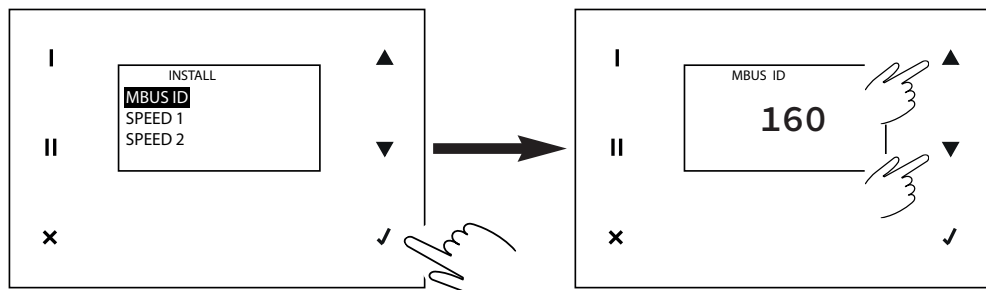
## Programmations de l'installateur

Le menu de l'installateur présente les options suivantes:



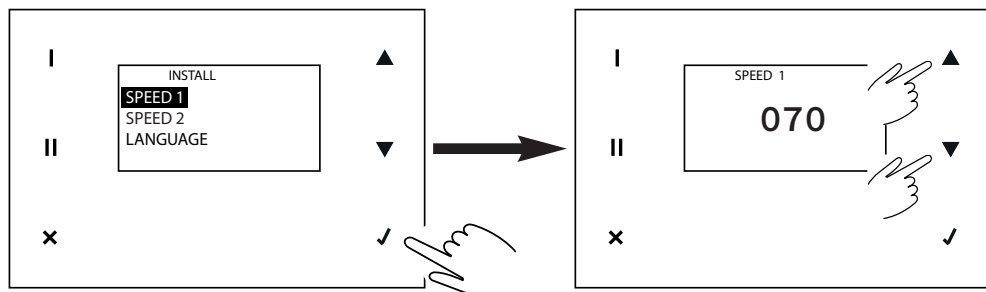
## MBUS ID

Programmation de l'adresse MODBUS du panneau de commandes



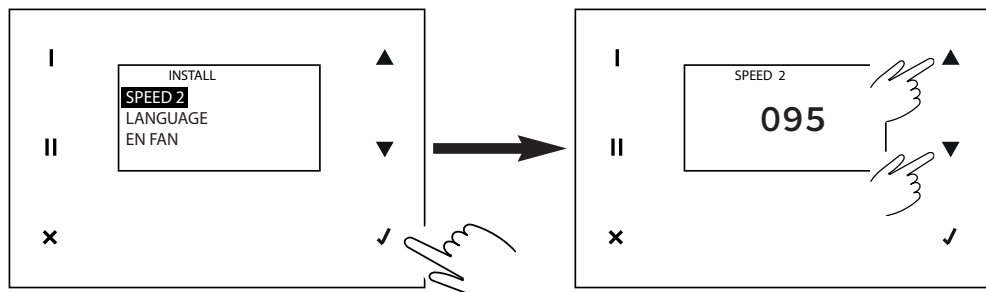
## SPEED 1

Programmation de la vitesse du motoventilateur 1



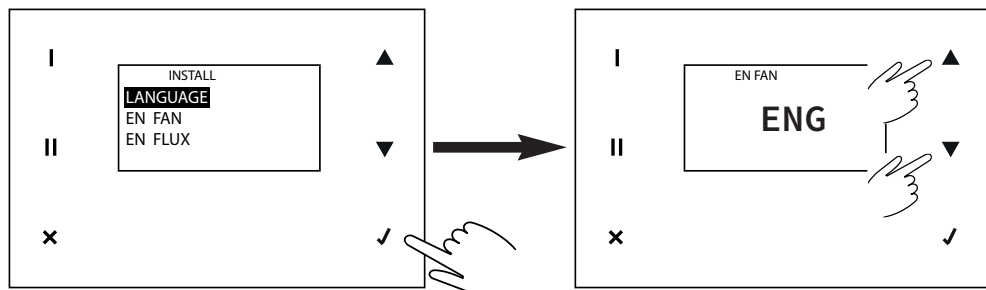
## SPEED 2

Programmation de la vitesse du motoventilateur 2



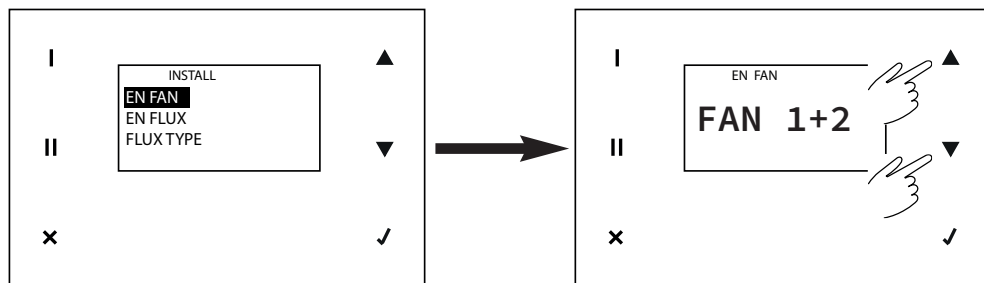
## LANGUAGE

Programmation de la langue des textes des menus



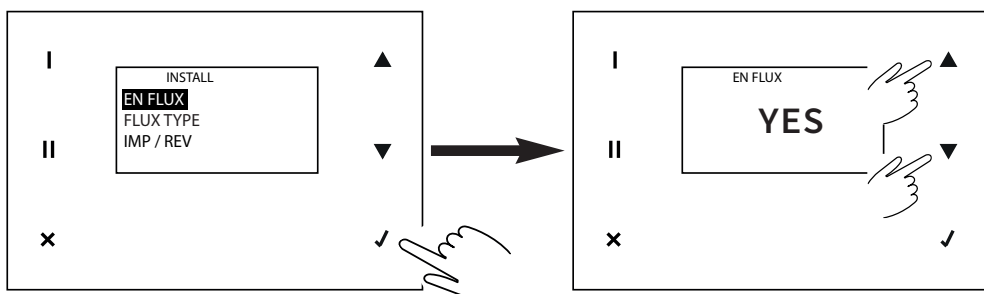
## EN FAN

Activation des motoventilateurs. Les combinaisons suivantes sont possibles : 1 seul, 2 seul, 1+2



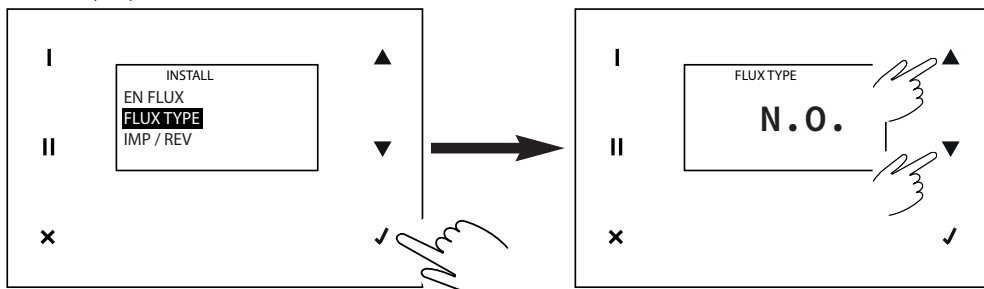
## EN FLUX

Activation du fluxostat



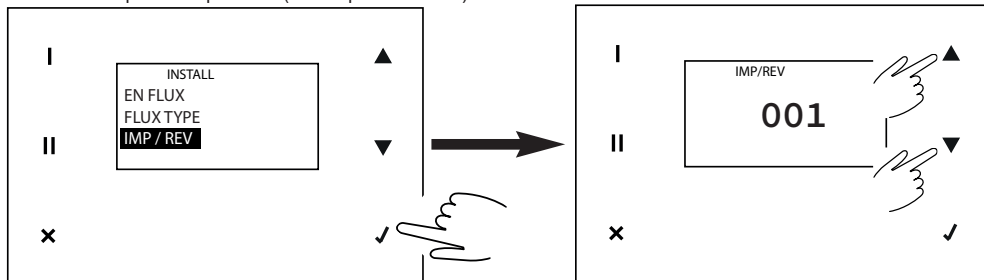
## FLUX TYPE

Type de fluxostat. Il existe dans le commerce des fluxostats « Normalement ouverts » (N.O.) et « Normalement fermés » (N.F.)



## IMP / REV

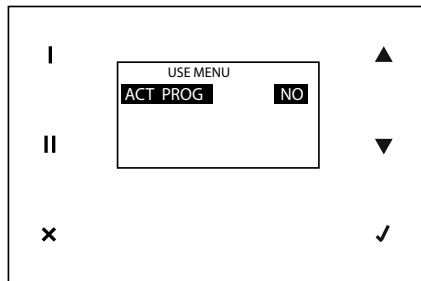
Nombre d'impulsions par tour (valeur par défaut: 1)



# FRANCAIS

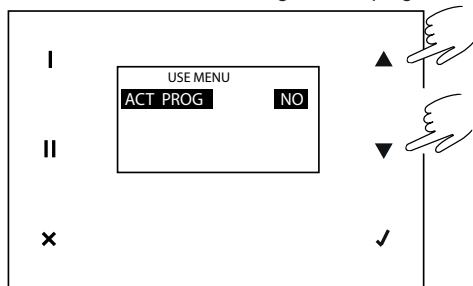
## Programmation de l'utilisateur

Le menu de l'utilisateur présente les options suivantes:



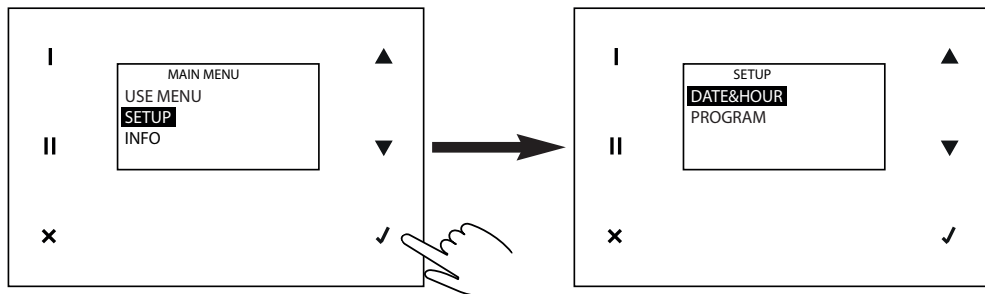
### ACT PROG

Activation du fonctionnement grâce à la programmation (voir ci-dessous).



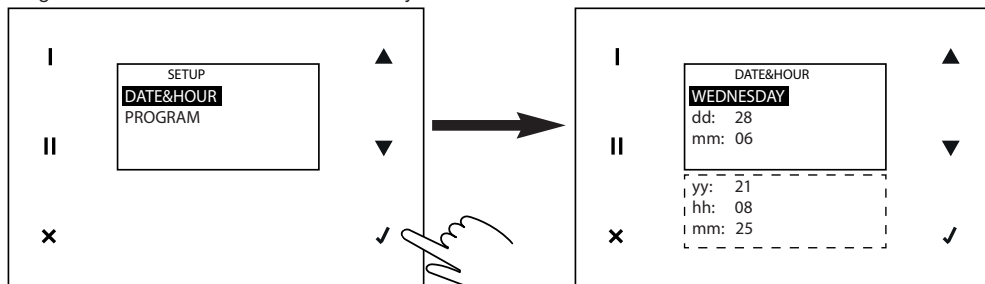
## SETUP

Avec cette option, il est possible d'accéder aux fonctions de programmation du fonctionnement de l'appareil.



### DATE&HOUR

Programmation de la date et de l'heure du système



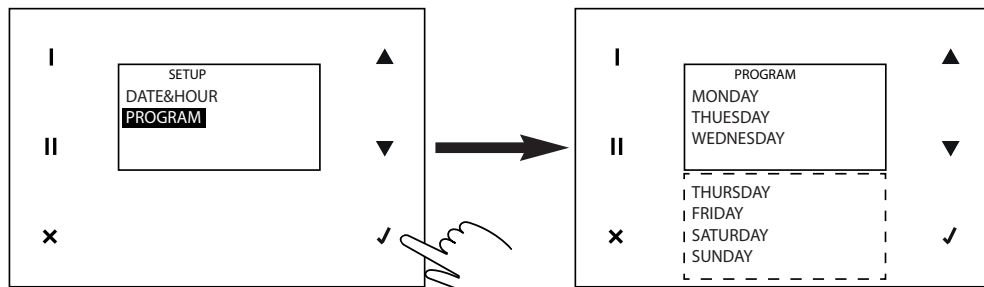
# FRANCAIS

Il est possible de régler le jour de la semaine, la date dans le format dd/mm/yy, l'heure dans le format hh:mm, en utilisant les touches dédiées ▲, ▼, ✓.

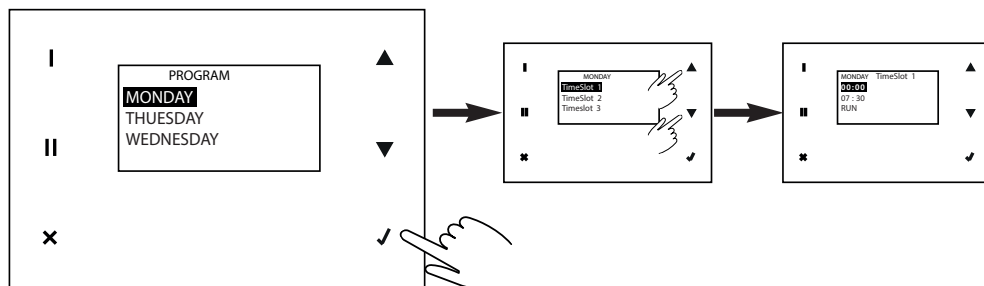
## PROGRAM

Programmation sur base horaire et échelle hebdomadaire de deux ventilateurs. 3 créneaux horaires peuvent être programmés par jour, en utilisant les touches dédiées ▲, ▼, ✓.

Pour chaque créneau, il est possible d'indiquer si les ventilateurs doivent être allumés (RUN) ou éteints (STOP).



## MONDAY ÷ SUNDAY



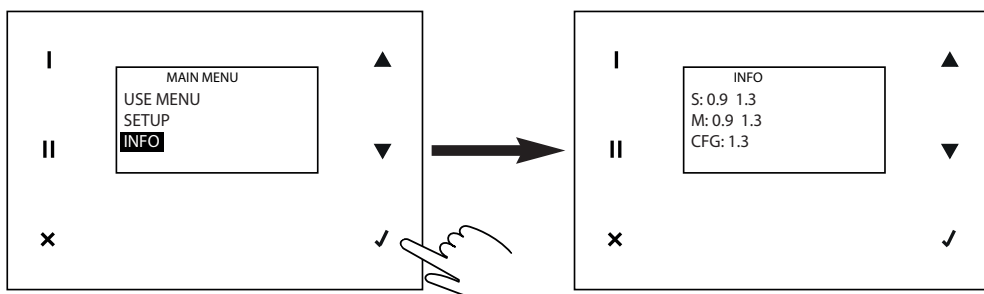
## INFO

Avec cette option, il est possible de visualiser les informations suivantes du système:

hmi;

firmware carte;

fichier de configuration.

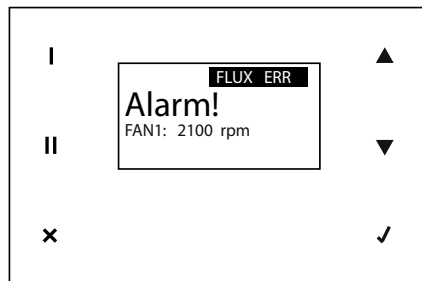




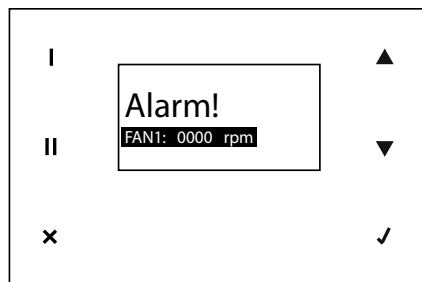
## Signalisations d'erreur

Deux anomalies (voir ci-dessous) peuvent générer des signalisations d'erreur, avec un message sur le panneau et une alarme sur une sirène à distance (en option). Les situations ont un reset automatique du fonctionnement de l'appareil lorsque le problème qui les a générées est résolu.

FLUX ERR (absence de flux pour perte ou obstruction)



FAN ERR (moteur arrêté pour panne)



## Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'équipement indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être remis à une entreprise spécialisée aussi bien pour le transport que pour le traitement. Cette entreprise s'occupera de l'élimination des différents matériaux qui composent le produit et leur correct recyclage.



Comme alternative, le producteur de l'équipement est tenu au retrait du produit à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

## Allgemeine Informationen

### Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

#### **Verpflichtung**



Allgemeine Verpflichtung



Es ist obligatorisch, die Anweisungen zu lesen



Wenden Sie sich an professionell qualifiziertes Personal

#### **Verbot**



Allgemeines Verbot

#### **Gefahr**



Allgemeine Gefahr

### Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.



Vortice® Spa kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

## Produktbeschreibung

Sicurbox ist eine Steuereinheit mit LCD-Display, die die Steuerung von bis zu zwei angeschlossenen CA-RM ES / CA-RM RF ES ermöglicht; sie befindet sich in einem speziellen abschließbaren Gehäuse, das für die Wandmontage vorgesehen und so konzipiert ist, dass der Zugang für unqualifizierte/autorisierte Personen begrenzt ist. Die Steuereinheit ermöglicht:

- die unabhängige Einstellung der Drehzahl von bis zu 2 Lüftern zum Zeitpunkt der Installation;
- die Kontrolle der korrekten Stromversorgung des Systems;
- die Überwachung (durch Ablesen der jeweiligen Tachosignale) des regelmäßigen Betriebs der Lüfter;
- die Programmierung des Betriebs von bis zu 2 Lüftern auf stündlicher und wöchentlicher Basis;
- die Regelmäßigkeit des Abluftstroms (wenn der optionale Strömungsschalter vorhanden ist);
- die Überwachung eventueller Störungen des Systems.

Einzelheiten zu den Funktionen des Steuergeräts finden Sie im Abschnitt "Betrieb".

## **Beachtung**

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

## Sicherheit/Warnungen



- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen: Wenden sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.
- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.



- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch beschriebenen.
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.



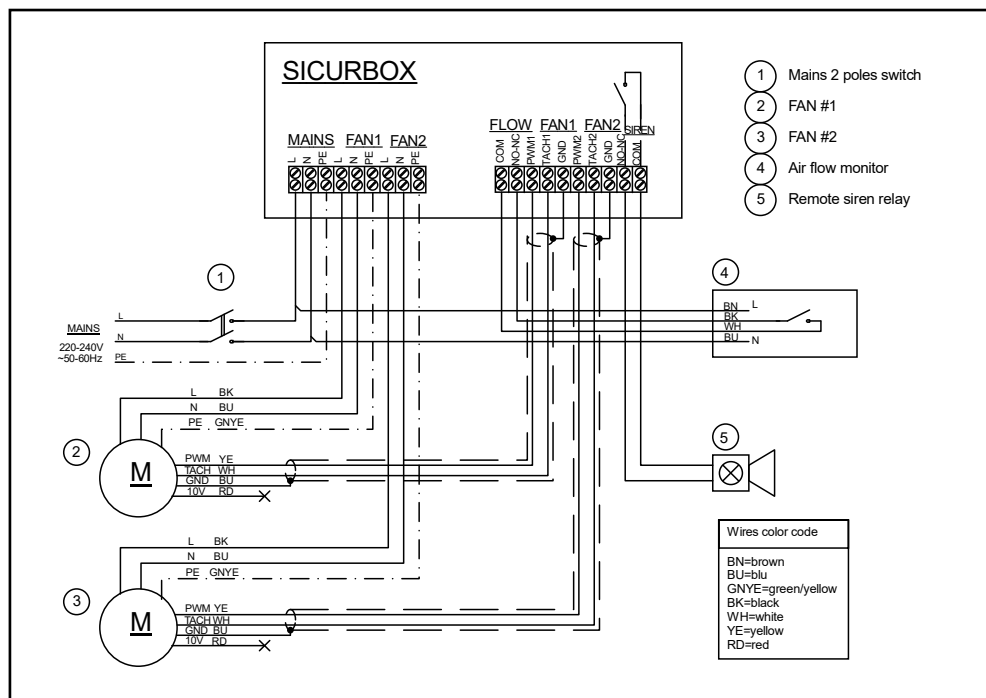
- Die Verwendung vom Elektrogeräten impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
  - nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
  - nicht mit nassen Füßen anfassen;
  - kinder oder Personen mit Behinderungen ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen Vortice-Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es von Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit gleichartigen Qualifikationen ausgewechselt werden, um jedes Risiko auszuschließen
- Das Sicurbox-Gehäuse ist nicht gegen Wasser und Staub geschützt (Schutzart IP00), daher muss die Steuereinheit im Innenbereich installiert werden



## Typische Anwendungen

Das Gerät ist für die Ersteinrichtung, die Verwaltung und die Überwachung von bis zu zwei Geräten der Serien CA-RM ES und CA-RM RF ES (speziell für die Radonsanierung) und den optional erhältlichen Steuersystemen ausgelegt.

## Elektroanschlüsse



**HINWEIS:** Signalkabel müssen abgeschirmt sein (PWM e TACH)

**HINWEIS:** Signalkabel und Stromkabel müssen getrennt werden

## Betrieb

Das Gerät arbeitet im Dauerbetrieb und ermöglicht zwei unterschiedliche Lüftungsgeschwindigkeiten bei zwei in Reihe geschalteten Lüftern. Die Funktionsweise des Geräts ermöglicht die Absaugung von Radon aus Räumen, insbesondere aus unterirdischen oder erdberührten Räumen, der Hauptquelle der Gasemission.

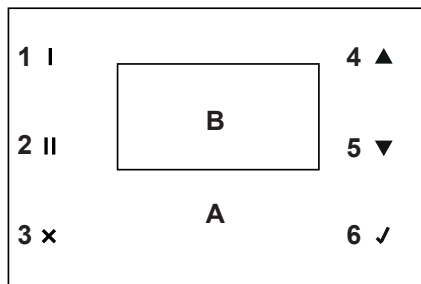
## Verwendung

**N.B.**

**Die Nutzung des Bedienfeldes ist ausschließlich dem Installateur vorbehalten**

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

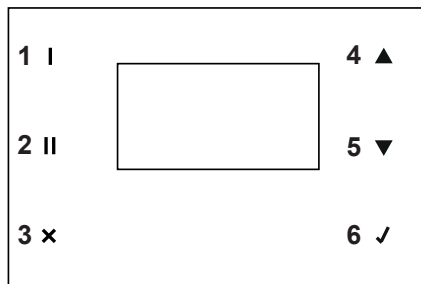
Alle Funktionen werden über ein Bedienfeld mit einem Touchscreen gesteuert:



**A:** Touchbereich

**B:** Anzeigebereich

### BEDEUTUNG DER BILDSYMBOLE/TASTEN IM TOUCHBEREICH



**1 I** : anzeige 1 (Datum und Uhrzeit);

**2 II** : anzeige 2 (Lüftergeschwindigkeit. 1 und Lüftergeschw. 2);

**3 x** : beenden ohne zu speichern und zurück zur vorherigen Seite;

**4 ▲** : RUN (Gebläsezündung); bewegen Sie den Cursor auf die Zeile darüber; erhöhen Sie den Wert;

**5 ▼** : STOP (Abschaltung des Gebläsemotors); den Cursor in die Zeile darunter bewegen; den Wert verringern;

**6 ✓** : bestätigung der aktuellen Auswahl und Übergang zur nächsten Seite mit Datenspeicherung; Anzeige des Hauptmenüs.

### FUNKTIONEN DES BEDIENPULTS

#### Startbildschirm

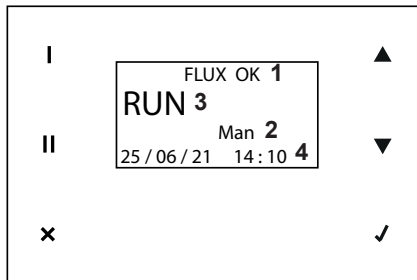
Bei der ersten Aktivierung durch den Installateur zeigt das Display den Startbildschirm an.

Die Felder 1 und 2 werden vom System verwaltet und beschreiben die aktuellen Betriebsbedingungen:

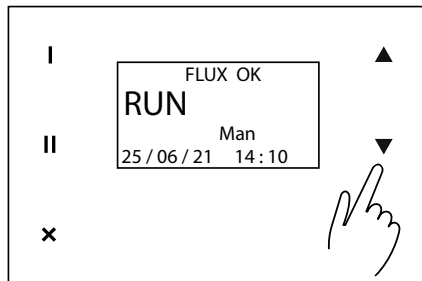
**1** Betrieb mit Strömungsschalter ein oder aus (STRÖMUNG OK / --);

**2** Betrieb im manuellen oder programmierten Modus (Man / Prog).

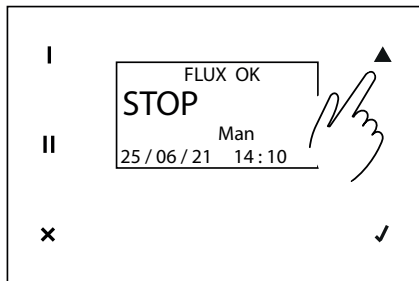
Die Felder 3 und 4 werden vom Benutzer mit den unten beschriebenen Aktionen verwaltet.



3 Es besteht die Möglichkeit, die Motorlüfter ein- oder auszuschalten:

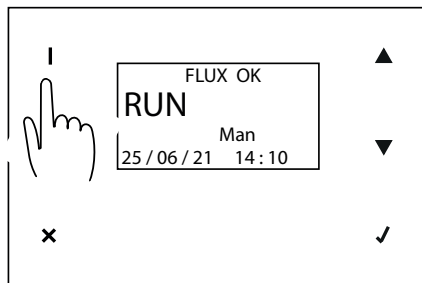


▼ Ausschalten

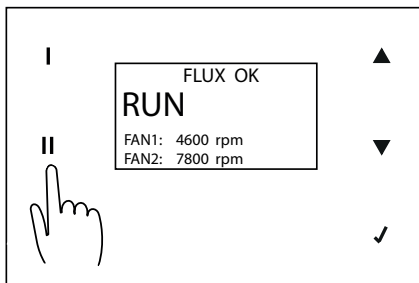


▲ Einschalten

4 Es ist möglich, im unteren Teil des Displays das Datum und die Uhrzeit oder die Lüftergeschwindigkeit anzuzeigen:



I Datum und Uhrzeit

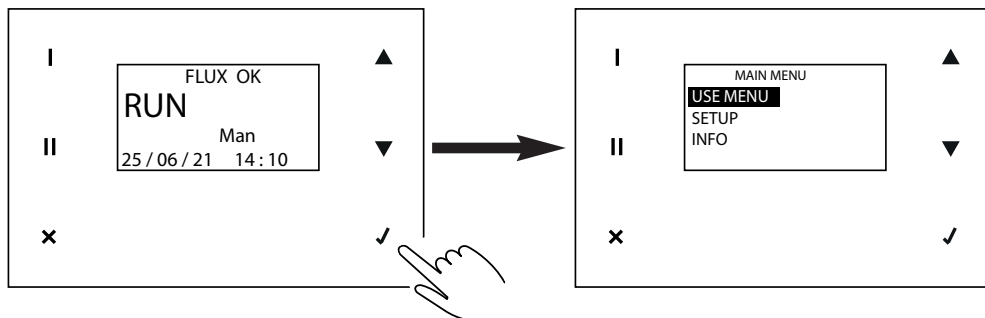


II Lüftergeschwindigkeit



## Hauptmenü

Alle anderen Funktionen sind über ein Hauptmenü erreichbar, das durch Drücken von auf dem Startbildschirm angezeigt werden kann.

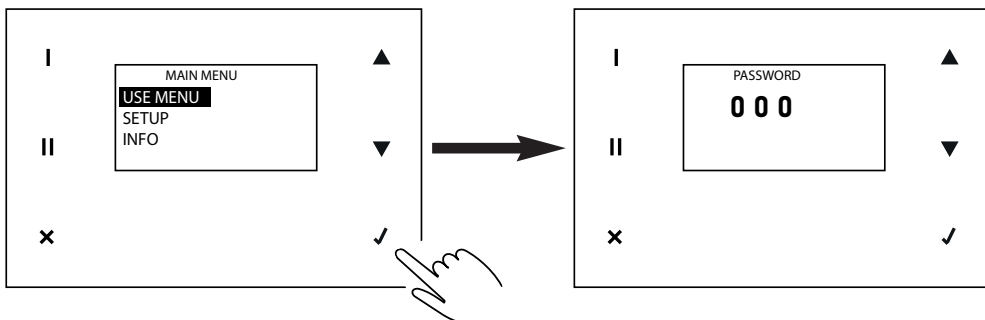


## BENUTZERMENÜ

Mit dieser Option und durch Eingabe eines Passworts im nächsten Bildschirm kann auf die Installations- und Benutzereinstellungen zugegriffen werden.

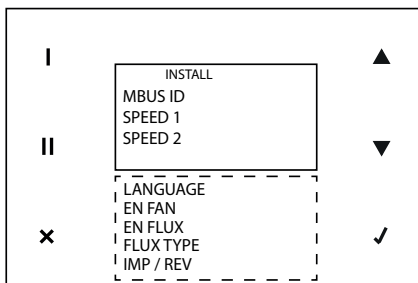
Installeureinstellungen: Passwort 023

Benutzereinstellungen: Passwort 013



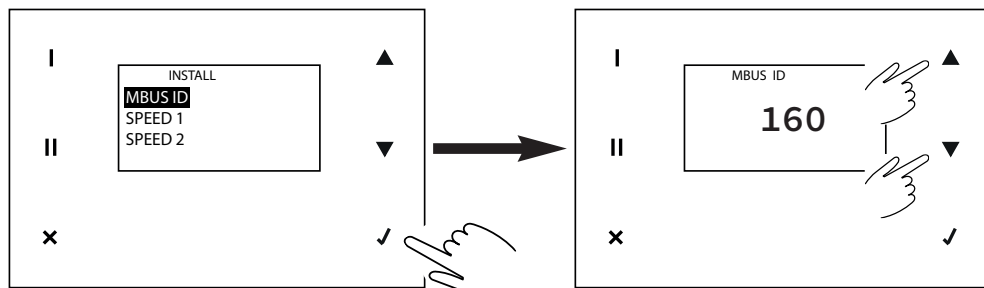
## Installateur-Einstellungen

Das Installateur-Menü bietet folgende Optionen:



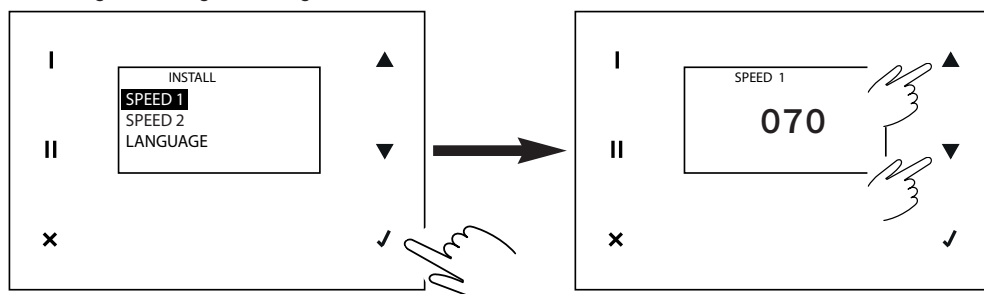
## MBUS ID

Einstellung der MODBUS-Adresse des Bedienfelds



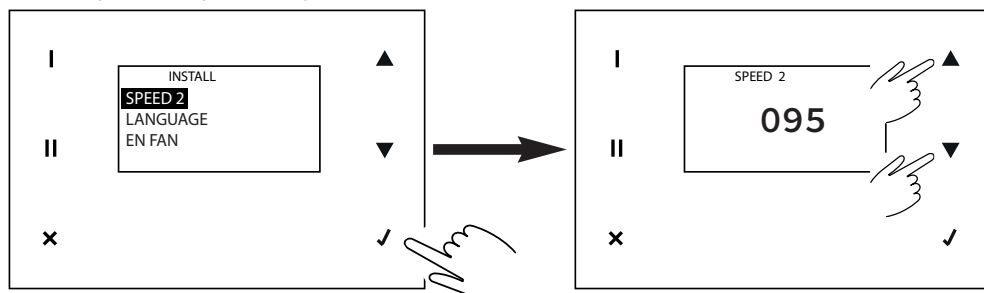
## SPEED 1

Einstellung der Lüftergeschwindigkeit 1



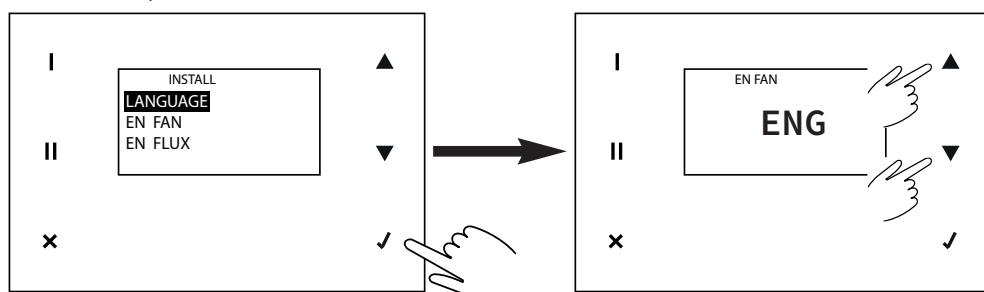
## SPEED 2

Einstellung der Lüftergeschwindigkeit 2



## LANGUAGE

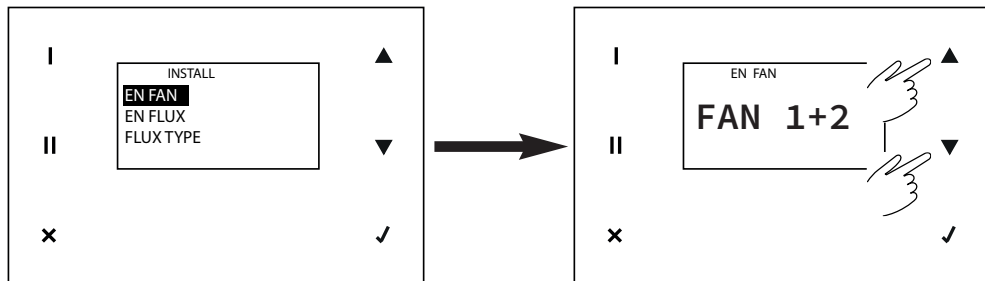
Einstellen der Sprache für die Menütexte



# DEUTSCH

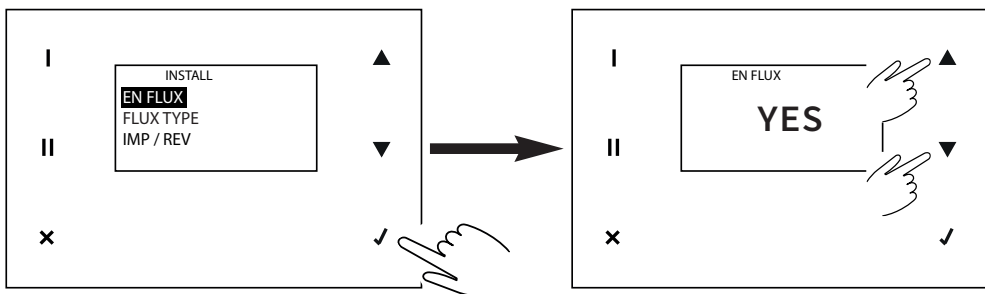
## EN FAN

Einschalten der Motorlüfter. Mögliche Kombinationen: nur 1, nur 2, 1+2.



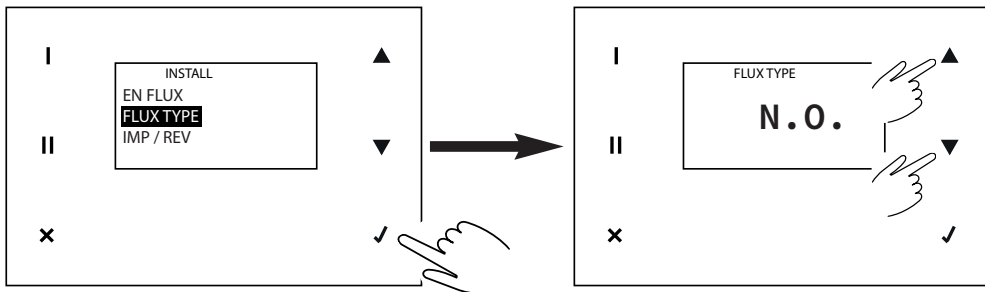
## EN FLUX

Aktivierung des Strömungsschalters.



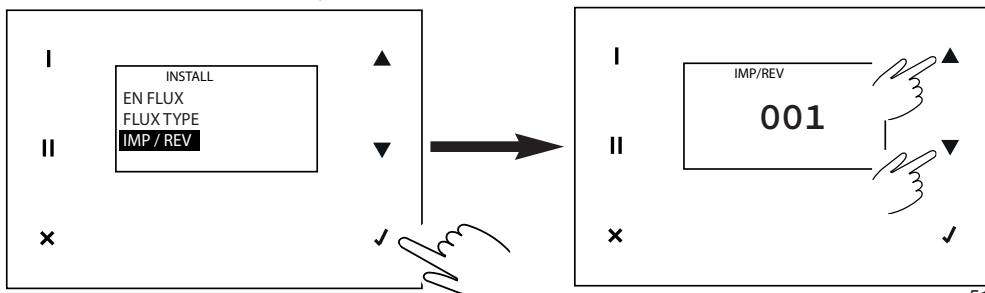
## FLUX TYPE

Typ des Strömungsschalters. Auf dem Markt gibt es "normal offene" (N.O.) und "normal geschlossene" (N.C.) Strömungsschalter



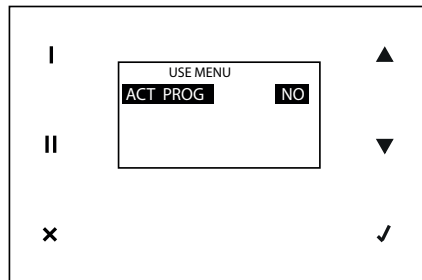
## IMP / REV

Anzahl der Impulse pro Umdrehung (Standardwert: 1)



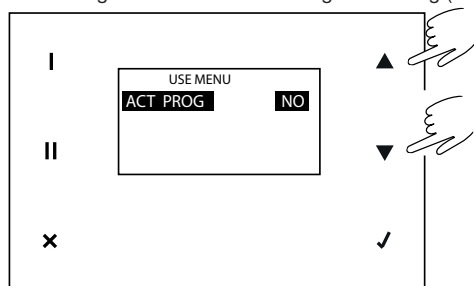
## Benutzereinstellungen

Das Benutzer-Menü bietet folgende Optionen:



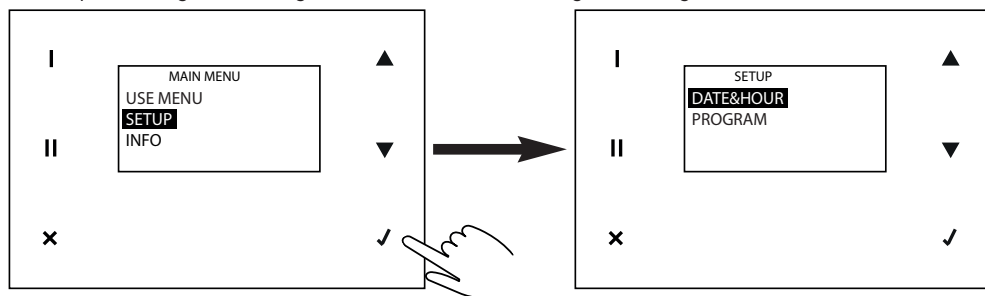
### ACT PROG

Aktivierung des Betriebs durch Programmierung (siehe unten).



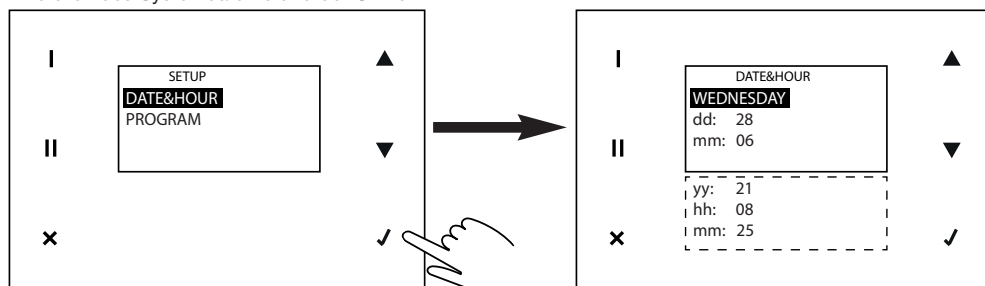
### SETUP

Diese Option ermöglicht den Zugriff auf die Funktionen zur Programmierung der Funktionsweise des Geräts.



### DATE&HOUR

Einstellen des Systemdatums und der Uhrzeit



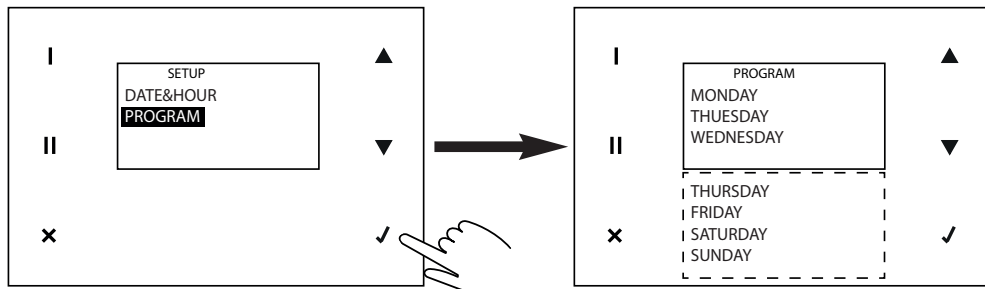
# DEUTSCH

Es ist möglich, den Wochentag, das Datum im Format tt/mm/jj und die Uhrzeit im Format hh:mm mit den üblichen Tasten ▲, ▼, ✓ einzustellen.

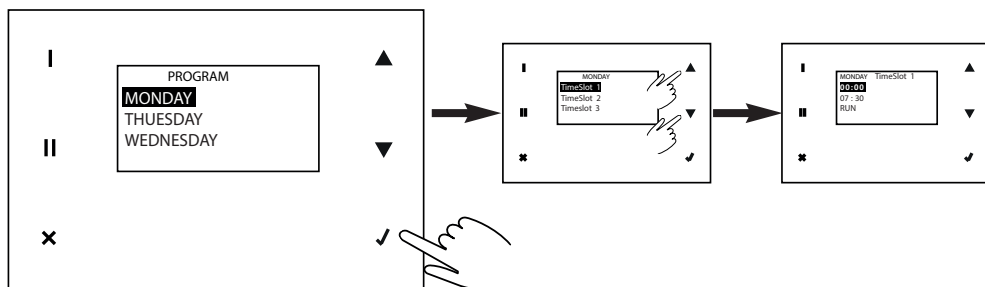
## PROGRAM

Stündliche und wöchentliche Programmierung von zwei Lüftern. Pro Tag können 3 Zeitfenster mit den üblichen Tasten ▲, ▼, ✓ programmiert werden.

Für jedes Zeitfenster kann angegeben werden, ob die Ventilatoren eingeschaltet (RUN) oder ausgeschaltet (STOP) werden sollen.



MONDAY ÷ SUNDAY



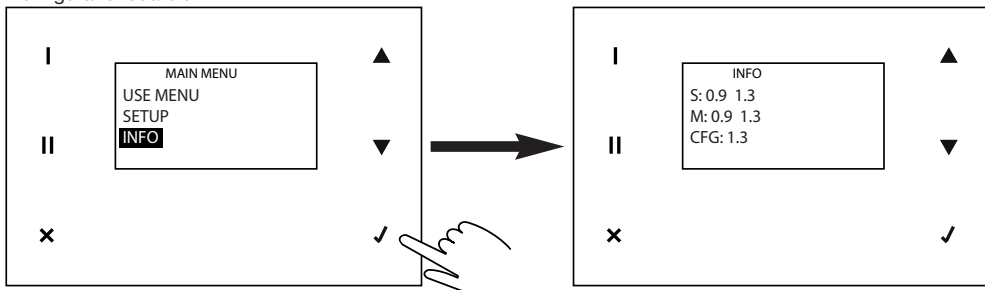
## INFO

Mit dieser Option können die folgenden Systeminformationen angezeigt werden:

hmi;

Karten-Firmware;

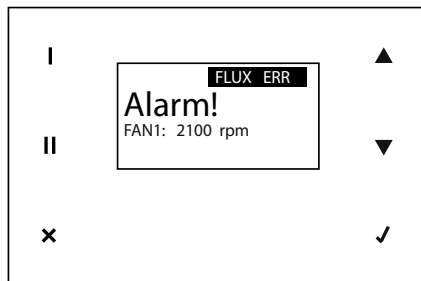
Konfigurationsdateien



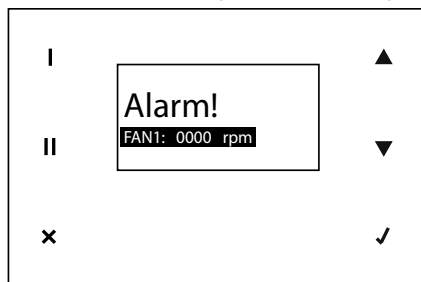
## Fehlermeldungen

Zwei Anomalien (siehe unten) können Fehlermeldungen generieren, mit einer Meldung auf der Zentrale und einem Alarm über eine Fernsirene (optional). Die Situationen werden automatisch zurückgesetzt, wenn das Problem, das sie verursacht hat, behoben ist.

STRÖMUNGSFEHLER (mangelnde Strömung aufgrund von Leckagen oder Verstopfungen)



FAN ERR (Motor ist aufgrund einer Störung stehen geblieben)



## Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer zum Transport und zur Behandlung zu einem Fachbetrieb gebracht werden muss. Dieses Unternehmen kümmert sich um die Entsorgung der verschiedenen Materialien, aus denen sich das Produkt zusammensetzt, und deren anschließendes korrektes Recycling.



Alternativ ist der Hersteller des Geräts verpflichtet, das zu entsorgende Produkt gegen den Kauf eines gleichwertigen Geräts zurückzunehmen.

## Información general

### Descripciones de los símbolos

#### Obligación



Obligación general



Es obligatorio leer las instrucciones



Póngase en contacto con personal cualificado profesionalmente.

#### Prohibiciones



Prohibiciones genérica

#### Peligro



Peligro genérico

### Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato.



Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto.

Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

## Descripción del producto

Sicurbox es una centralita con pantalla LCD que permite el control de hasta dos CA-RM ES / CA-RM RF ES conectados; se coloca dentro de una carcasa especial con cerradura, diseñada para instalación en pared y concebida para limitar el acceso a personas no cualificadas / autorizadas. La centralita permite:

- la configuración independiente, en el momento de la instalación, de la velocidad de rotación de hasta 2 ventiladores;
- la comprobación de la correcta alimentación del sistema;
- el seguimiento (mediante la lectura de las señales de las respectivas taquimétricas) del funcionamiento regular de los ventiladores;
- la programación sobre base horaria y escala semanal del funcionamiento de hasta 2 ventiladores;
- la regularidad del flujo de aire extraído (si está presente flujostato opcional).
- la monitorización de posibles fallos del sistema.

Para conocer los detalles sobre las funciones de la centralita, consulte el apartado sobre Funcionamiento.



## Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

## Seguridad / advertencias



- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje al alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.
- Si el artefacto funciona mal y / o desarrolla una falla, póngase en contacto con Vortice inmediatamente. Asegúrate de que solo genuinos repuestos originales de Vortice se utilizan para cualquier refacción.
- El suministro / toma de corriente eléctrica al que el dispositivo debe ser conectado debe ser capaz de proporcionar la potencia eléctrica máxima requerida por el aparato. Si no puede hacerlo, haga arreglos para que un electricista para hacer las modificaciones necesarias.
- Los datos eléctricos de la red han de coincidir con los de la placa de datos.



- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.



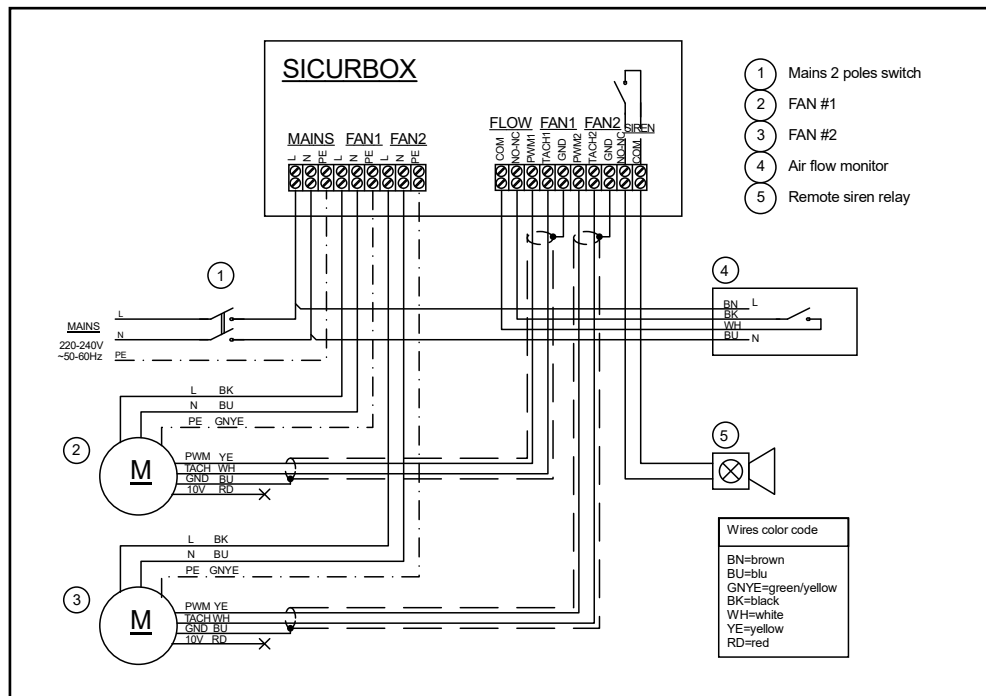
- Deben observarse ciertas reglas fundamentales cuando usando cualquier aparato eléctrico:
  - nunca toque los electrodomésticos con las manos mojadas o húmedas;
  - nunca toque los electrodomésticos mientras esté descalzo;
  - no permita que la unidad sea operada por niños no supervisados o personas discapacitadas.
- Si el artefacto se cae o sufre una fuerte soplal, haz que lo revise inmediatamente Vortice.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser reemplazado por el fabricante, o por una persona calificada, para prevenir cualquier riesgo.
- La carcasa de Sicurbox no está protegida contra el agua y el polvo (grado de protección IP00), por lo que la central debe instalarse en el interior



## Aplicaciones Típicas

El dispositivo está diseñado para la configuración inicial, la gestión y la monitorización de hasta dos dispositivos de las series CA-RM ES y CA-RM RF ES (diseñados específicamente para la mitigación del radón) y de los sistemas de control suministrados opcionalmente.

## Conexiones eléctricas



**NOTA:** Los cables de señal deben estar blindados (PWM e TACH)

**NOTA:** Los cables de señal y los cables de alimentación deben estar separados

## Funcionamiento

El aparato tiene un funcionamiento en continuo y permite dos velocidades de ventilación diferentes en dos motoventiladores en serie. El funcionamiento del aparato permite aspirar el radón de los espacios, especialmente aquellos enterrados o en contacto con el suelo, fuente principal de la emisión del gas.

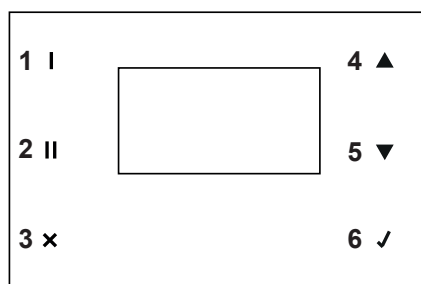
## Uso

**N.B.**

**El uso de la central está reservado única y exclusivamente al instalador.**

### ASPECTOS GENERALES

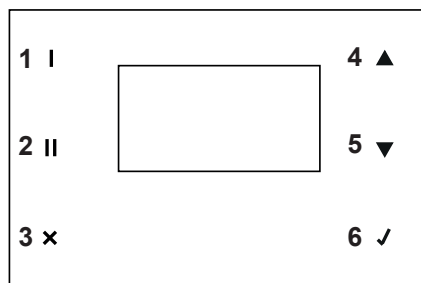
Todas las funciones se pueden controlar a través de un panel de control equipado con una pantalla táctil:



**A:** área táctil

**B:** área pantalla

### SIGNIFICADO DE LOS ICONOS/TECLAS EN EL ÁREA TÁCTIL



- 1 I** : pantalla 1 (fecha y hora);
- 2 II** : pantalla 2 (velocidad del ventil. 1 y ventil. 2);
- 3 x** : salir sin guardar y volver a la página anterior;
- 4 ▲** : RUN (encendido motoventiladores); mover el cursor a la línea de arriba; aumentar el valor;
- 5 ▼** : STOP (apagado de los ventiladores del motor); desplazar el cursor a la línea de abajo; disminuir el valor;
- 6 ✓** : confirmar la elección actual y pasar a la página siguiente guardando los datos; visualizar Main Menu.

### FUNCIONES DEL PANEL DE CONTROL

#### Pantalla de inicio

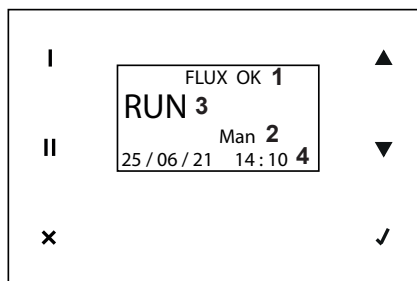
En la primera activación, por parte del instalador, la pantalla muestra la pantalla de inicio.

Los campos 1 y 2 son gestionados por el sistema y describen las condiciones de funcionamiento actuales:

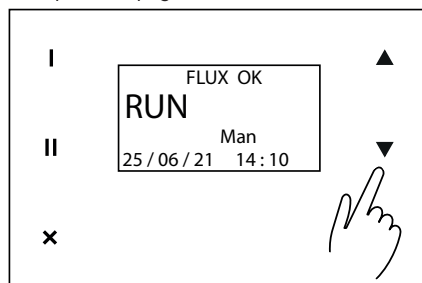
**1** funcionamiento con flujostato activo o inactivo (FLUX OK / -);

**2** funcionamiento en modo manual o programado (Man / Prog).

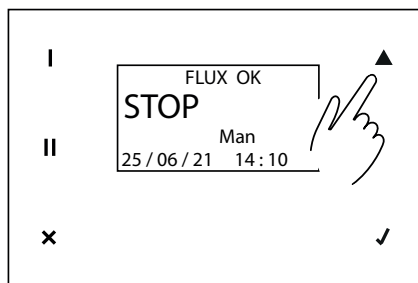
Los campos 3 y 4 son gestionados por el usuario con las acciones que se describen a continuación.



3 Es posible apagar o encender los motoventiladores:

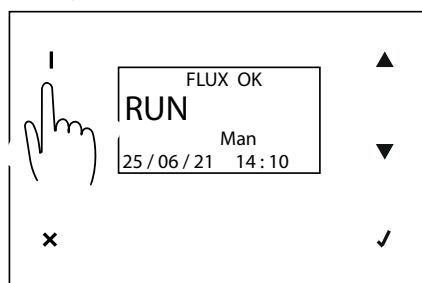


▼ Apagar

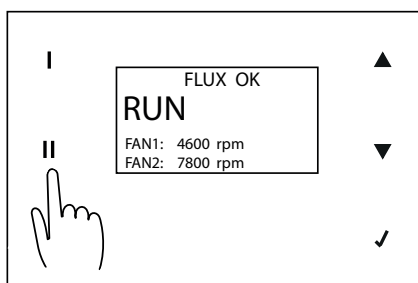


▲ Encender

4 Es posible visualizar en la parte inferior de la pantalla la fecha y hora o la velocidad de los motoventiladores: Fecha y hora, velocidad de los motoventiladores.



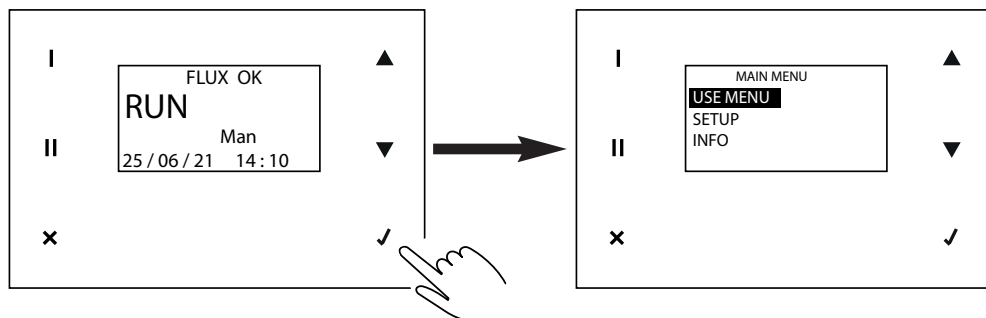
I Data e ora



II Velocità dei motoventilatori

## Menú principal

Se puede acceder a todas las demás funciones desde un menú principal, que se puede ver presionando en la pantalla de inicio.

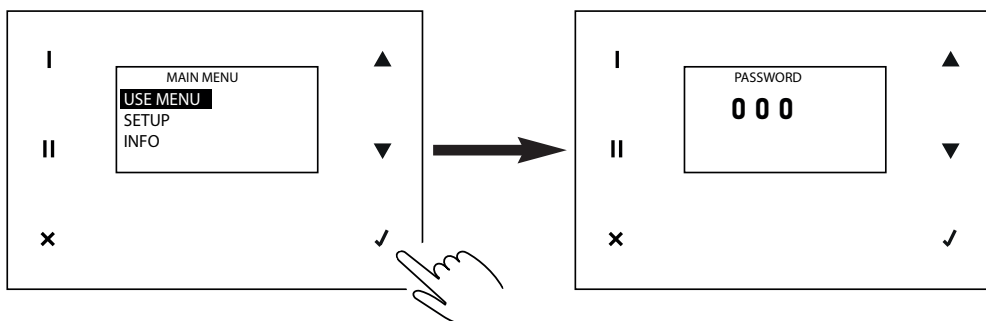


## USE MENU

Con esta opción y al introducir la contraseña en la siguiente pantalla, es posible acceder a las configuraciones que son competencia del instalador y del usuario.

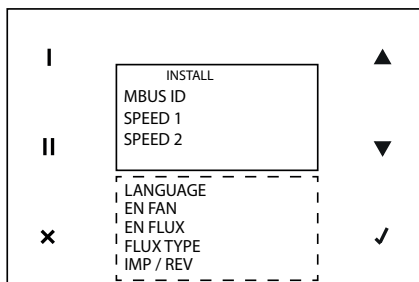
Configuración del instalador: contraseña 023

Configuración del usuario: contraseña 013



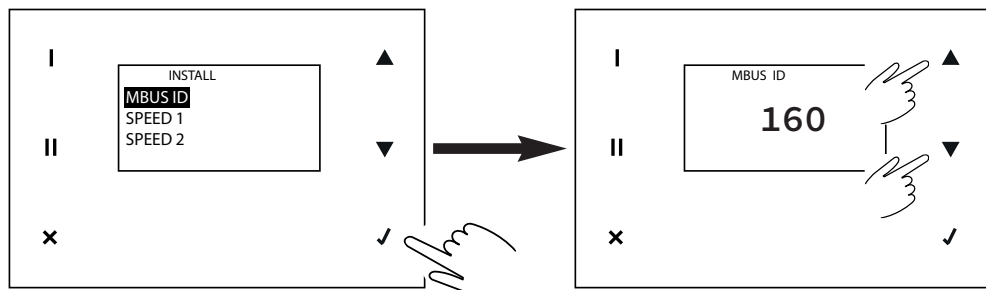
## Configuración del instalador

El menú del instalador tiene las siguientes opciones:



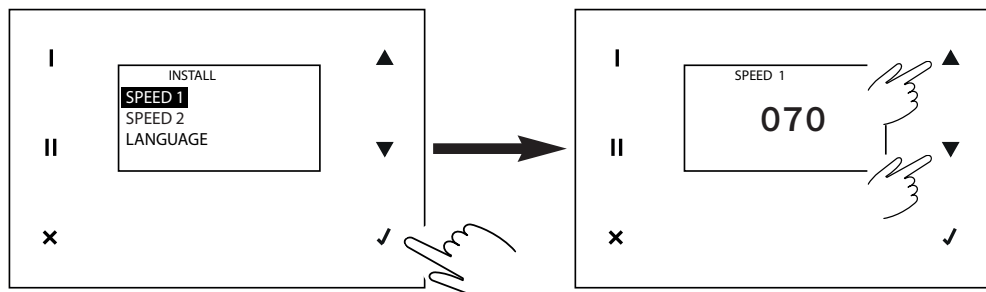
## MBUS ID

Configuración de la dirección MODBUS del panel de control



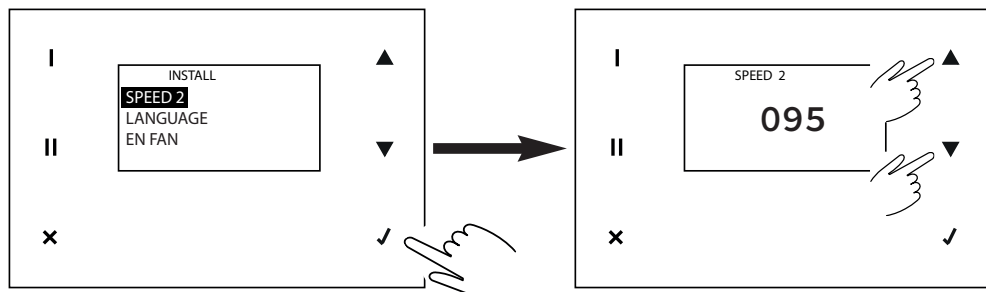
## SPEED 1

Configuración de la velocidad del motoventilador 1



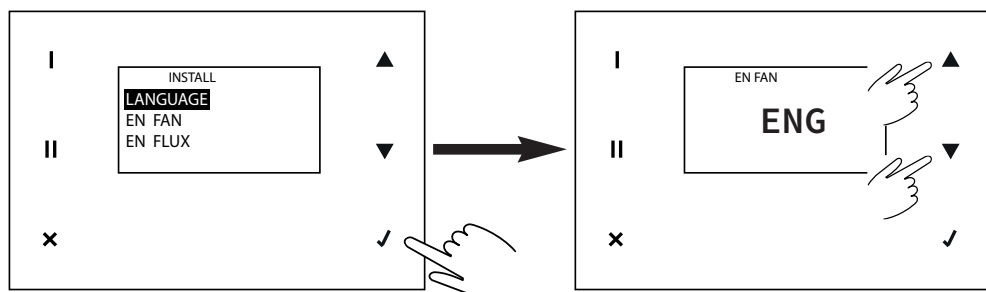
## SPEED 2

Configuración de la velocidad del motoventilador 2



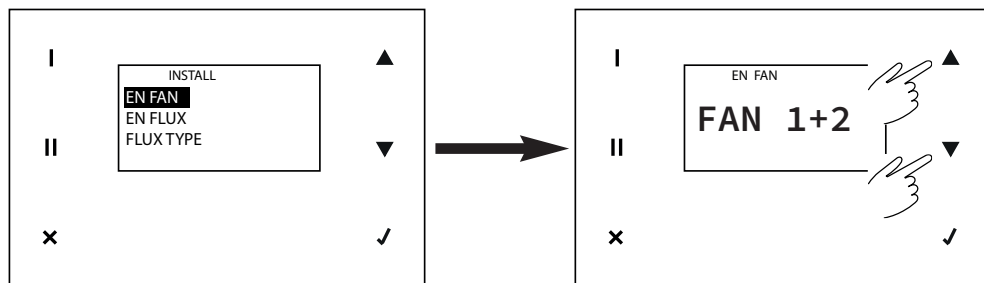
## LANGUAGE

Configuración del idioma en los textos del menú



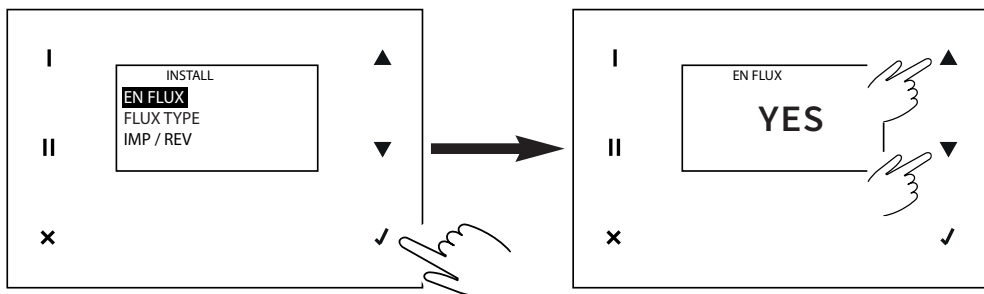
## EN FAN

Activación de los motoventiladores. Son posibles las combinaciones: solo 1, solo 2, 1 + 2.



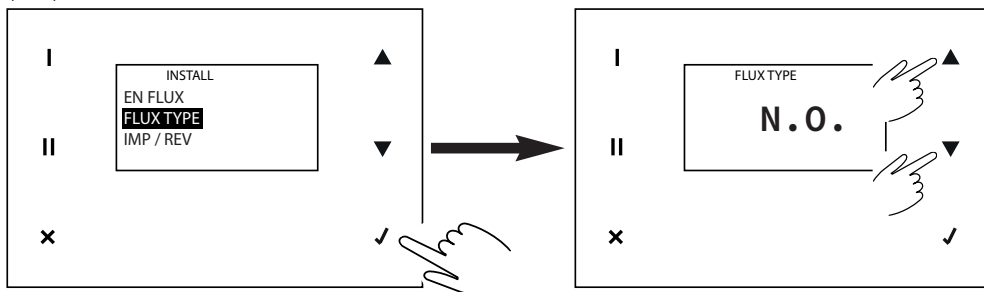
## EN FLUX

Activación del flujostato.



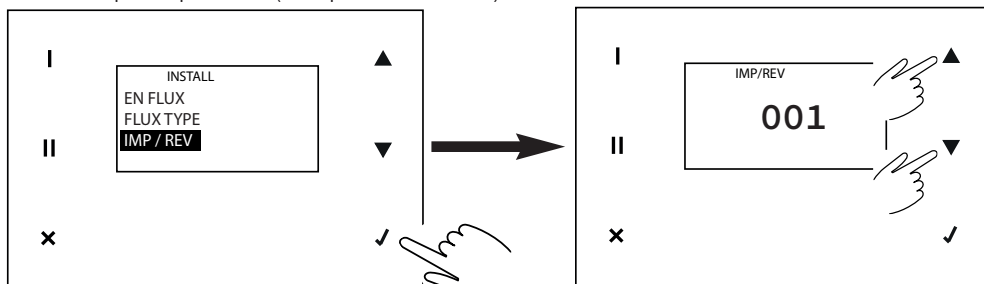
## FLUX TYPE

Tipo de flujostato. Existen en el mercado flujostatos «Normalmente Abiertos» (N.O.) y «Normalmente Cerrados» (N.C.)



## IMP / REV

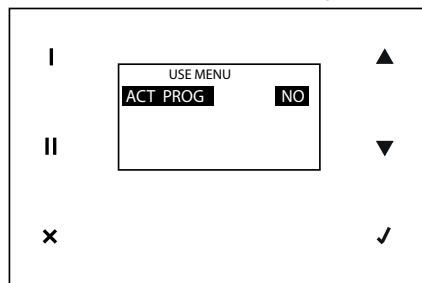
Número de pulsos por vuelta (valor predeterminado: 1)





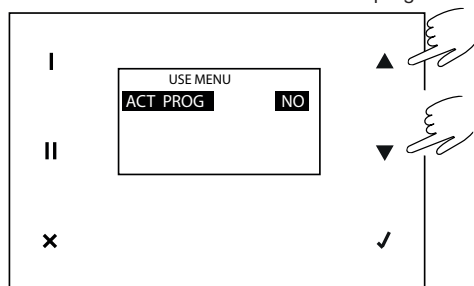
## Configuraciones del usuario

El menú del usuario presenta las siguientes opciones:



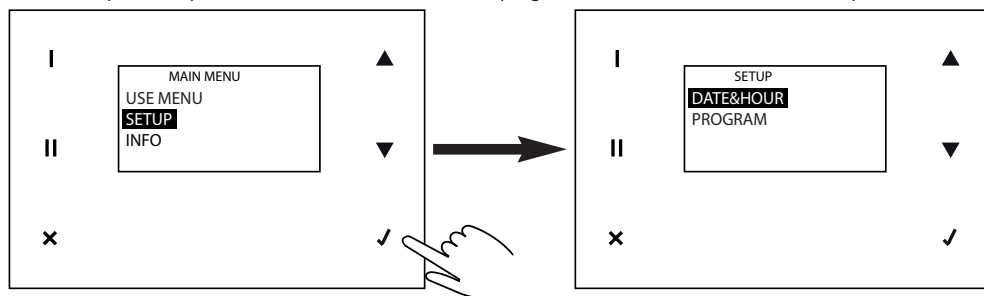
### ACT PROG

Activación del funcionamiento mediante programación (ver más adelante).



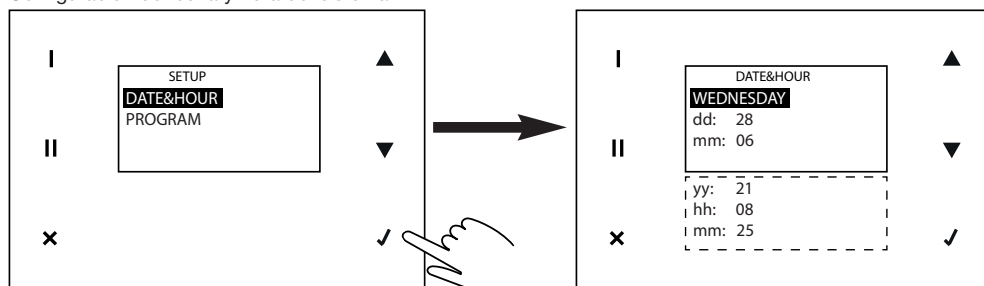
### SETUP

Con esta opción se puede acceder a las funciones de programación del funcionamiento del aparato.



### DATE&HOUR

Configuración de fecha y hora del sistema

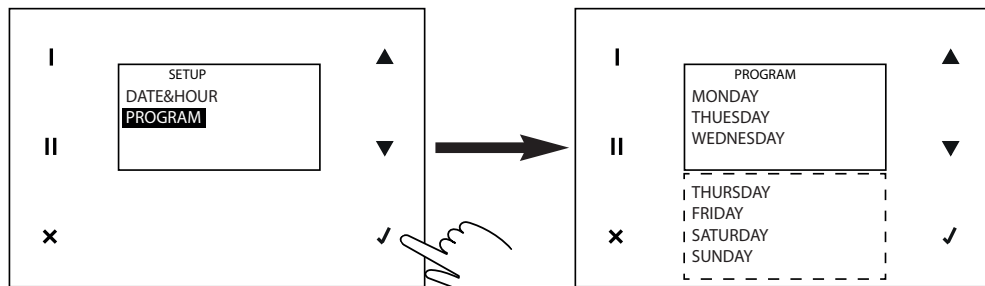


Es posible configurar el día de la semana, la fecha en el formato dd / mm / aa, la hora en el formato hh: mm, utilizando las teclas habituales, ▲, ▼, ✓.

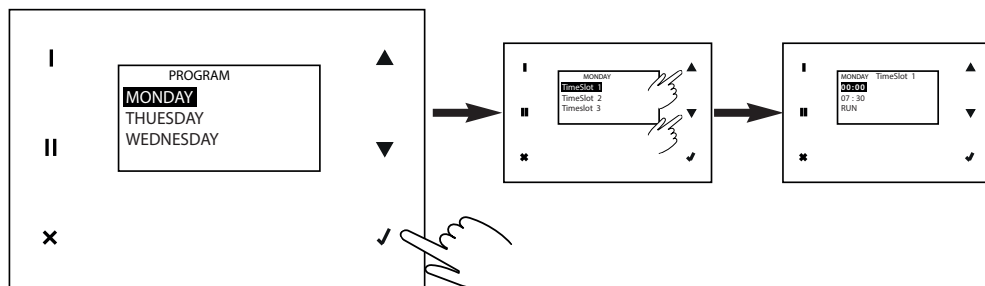
## PROGRAM

Programación horaria y semanal de dos ventiladores. Se pueden programar 3 bandas temporales por día, utilizando las teclas habituales, ▲, ▼, ✓.

Para cada banda es posible indicar si los ventiladores deben estar encendidos (RUN) o apagados (STOP).



## MONDAY ÷ SUNDAY



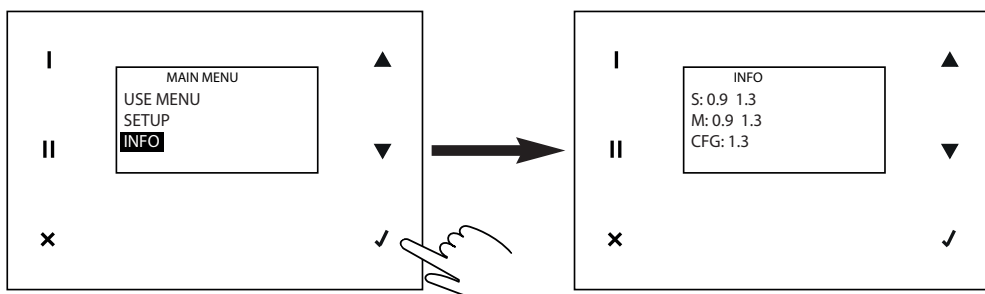
## INFO

Con esta opción, puede ver la siguiente información del sistema:

hmi;

tarjeta de firmware;

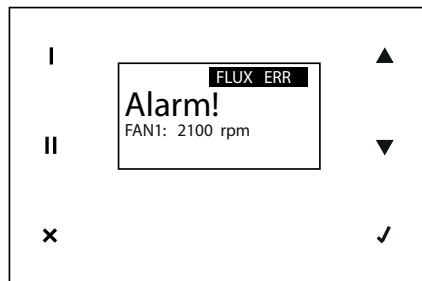
archivo de configuración.



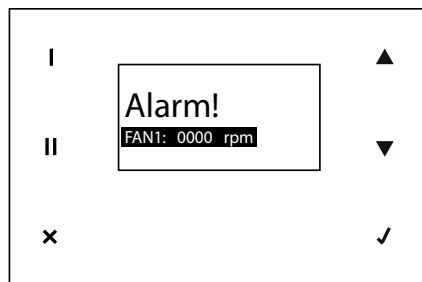
## Avisos de error

Dos anomalías (ver más abajo) pueden generar avisos de error, con un mensaje en el panel y una alarma en una sirena remota (opcional). Las situaciones tienen un restablecimiento automático del funcionamiento del aparato cuando se soluciona el problema que las generó.

FLUX ERR (falta de flujo debido a una fuga u obstrucción)



FAN ERR (motor parado por fallo)



## Eliminación

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a una empresa especializada tanto en su transporte como en su tratamiento. Dicha empresa se encargará de la eliminación de los diferentes materiales que componen el producto, así como de su posterior y correcto reciclaje.



En su defecto, el fabricante estará obligado a la retirada gratuita del producto a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com



**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### **Modalità e condizioni di attivazione della garanzia**

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito [WWW.VORTICE.COM](http://WWW.VORTICE.COM) o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano.

☐ Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice S.p.A.  
Responsabile  
trattamento dati  
- Strada Cerca, 2  
- Frazione di Zoate -  
20067 Tribiano (MI).**

☐ Non autorizzo (barrare se interessa)

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom.**

☐ I do not authorize (please tick if required)

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required)

## 1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

### DA CONSERVARE

TO BE RETAINED  
A CONSERVER



#### DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.  
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.  
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

#### Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

#### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur

CONF.

---

COLL.

#### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

## 2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

### DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)  
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

#### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur



#### DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

#### DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom \_\_\_\_\_  
cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_  
via / street / rue \_\_\_\_\_  
cap / post code / code postal \_\_\_\_\_  
città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).  
Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature \_\_\_\_\_

#### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition